

# Ele fontène dès bètchoteûs

Comédie gaie en trois actes de Michel Robert

## Décor

Quant on ouvre le rideau, on découvre un décor extérieur qui représente un coron d'un de nos petits villages ou d'une de nos petites villes Wallonne.

Fond droit : La vitrine et une porte d'entrée d'un magasin fruits et légumes  
Un étal est dressé devant la vitrine.

Fond gauche ; Une porte vitrée coulissante et l'avant cour d'une terrasse.

Un petit muret borde la terrasse, un espace d'entrée permet l'accès à cette terrasse  
Fond côté gauche : Une façade de brique ou de pierre ? Une fenêtre est enclavée dans cette façade.

Milieu gauche : Une entrée venant d'une ruelle donnant accès à un sentier

Avant gauche : Une façade de pierre ou brique, avec fenêtre ouvrante. Un banc borde la façade.

Fond droit: Une façade de brique ou de pierre.

Milieu droit: L'accès ruelle et sentier.

Avant droit : Une fenêtre et une porte donnant accès à une maison.  
Un banc longe la fenêtre

L'espace central représente un petit morceau de pelouse, une fontaine est dressée en son milieu. Deux petits bancs sont installés de biais et de chaque côtés de la fontaine.

## Personnages

Cindy	13 - 16 ans	Fille de Françoise
Jan	40 – 50 ans	Flamand
Francoise	35 – 50 ans	Separée
Zoé	plus de 60 ans	Veuve
Fernand	plus de 60 ans	Veuf
Julien	25 - 35 ans	L'amoureux transit d'Anne
Anne	25 ans	Jeune fille de 18-25 ans
Claire	30 ans	La légumière du coron.
Canderlier	30 ans	Policier
Mayeur	50 ans	
Banquier	50 ans	

## Scène 1

Claire la rousse, légumière, vient du magasin empli un sac de pommes et sort à nouveau côté magasin.

Une figurante vient ruelle de gauche et s'assied banc fontaine Droit.

Cindy entre côté terrasse fond et discute au gsm.

On aperçoit Zoé à la Fenêtre avant gauche, elle regarde la fontaine.

Quelques gosses viennent du côté ruelle droite et viennent tourner autour de la fontaine.

Claire salue la cliente, une deuxième figurante, qui sort de sa boutique et va sortir; ruelle droite. Jan se montre à la fenêtr fond côté gauche.

Les enfants sortent ruelle gauche.

La figurante du banc sort également.

- 1 Cindy Oyi, oyi, bé oyi. On va dè profiter pindint les grands condjîs.
- 2 Jan Fait un signe de la tête à Cindy. Il a des lunettes noires et un chapeau noir
- 3 Cindy (Elle lui passe la langue) Tu n'm'a jamé vèyu. (Jan rentre sa tête et disparaît) Non na çï n'est nèn à twè. Mè i gna in lèd model drola qui mi rwète di crèsse
- 4 Françoise Cindy. (Elle apparaît) Co toudis pinduye à vosse djindjol. (Elle sort des meubles de terrasse de jardin)
- 5 Cindy Djé fini maman.
- 6 Françoise Gna 'bagadje à s'achèver
- 7 Cindy Oyi, djé lèyî trimper lès bidons. Comint qué bidon ? Non c'è st a m 'maman qui d'jè n'é.
- 8 Françoise A l'fwace d'èle lèyî trimper l'bagadje, i va s'èruni.
- 9 Cindy Maman.Dji n'ètind rèn. (Elle se dégage près de l'étal des quatres saisons)
- 10 Jan Il entre côté ruelle gauche, il salue Françoise en découvrant son chef. Françoise le Salue également. Il salue Cindy qui lui passe à nouveau la langue. Il est muni d'une longue valise noire.il se retourne et salue Zoé qui passe la tête à la fenêtr
- 11 Françoise E bèn ...Tout djusse sôrtu fou du « clan des Siciliens. »
- 12 Cindy Au gsm. Ca dwès yèsse in maniaque ou l'aute.In distraquè d'èle pitite buse... (Jan est sorti ruelle droite)
- 13 Zoé Adon Françoise ;là in ome qui vos faureût ...
- 14 Françoise Qwè djé Zoé ?
- 15 Zoé Dji dit qui l'avolè d'èle pitite bawète droçi asto, vos r'wète avou dè bias is.
- 16 Françoise Pinséz ?

- 17 Zoé Tossi pire qu'in gamin qu'a l'invîye di r'lètchî in frisko
- 18 Françoise L'è bon insi ;Li glace èst trop spèsse .I li brul'reût s'linwe (Cindy s'en va vers la ruelle de droite)
- 18a Cindy D'j'èl chûs di d'lon.
- 18b Françoise Cindy. El bagâdje ? Li vla co spitéye...
- 19 Zoé C'ès- t'ène ome qui faureût à s'èfant là, pou l'fé chouter.
- 20 Françoise Vos avèz vrémint d'l'embaras avou mi r'mariâdje.
- 21 Zoé Vos èstèz co djône .
- 22 Françoise El momint n'èst nèn co v'nu. Ene miche à paurt, c'èst tout fer come in veuvâdje ;i faut l'tins qu'ça passe.
- 23 Zoé Trwès djous .
- 24 Françoise Trwès djous ?
- 25 Zoé Puisqui d'j'vos l'dit. Mi ça n'a nèn durèz pus lontins.
- 26 Françoise E bèn. Mè, après dije ans d'veuvâdje, vos èstèz toudis toute merseûle. (Va vers la fontaine)

## Scène 2

### Les mêmes et Claire

- 27 Zoé Ele crème à l'glace èst tournéye à maquéye.
- 28 Françoise Gna tout mim.me l'gris du pidjeonisse qui vènt bètchî tanawète in côp.
- 29 Zoé En tout bèn tout oneûr. I vènt à l'chije èyet...
- 30 Françoise Eh, mè vos fèyez à vo môde, hein Zoé.Vos èstèz libe, èyet l'pidjeonisse ètou.
- 31 Zoé Oyi.E s'deûsième feûme èst pètéye èvôye avou l'président d'èle soçe dè l'pètanque
- 32 Françoise Qué n'quènte.
- 33 Zoé Ele preûmire aveût dèja fé la bèle avou l'président dès pècheûs
- 34 Françoise C'ès t'insi qui l'è divnu pidjeonisse.
- 35 Zoé Oyi. Ele président è st -in omo. (Claire vient sur le pas de la boutique)
- 36 Claire Adon lès vîyes canletes, ça tchafîye ?
- 37 Zoé I n'maqueût pus qu'twè . On cache après ène présidente pou nos nouvel è sociètè
- 38 Claire Qué genre ? Lès longue è pupes di tête...

- 39 Françoise Djeons pus råde ;Lès longue è gnut sins pèpère.
- 40 Zoé Ou adon lès brèyaudes d'èle fontaine sins ome
- 41 Claire C'est vré qu'a nos autes trwès, on n'riprésinte nèn li jwèyeusté di l'acouplâdje.
- 42 Zoé Ene veuve ...
- 43 Françoise Ene inséparâbe séparéye...
- 44 Claire Eyet ène vîye djône fîye rousète qui pèstèle dins l'choufleûr.

### Scène 3 Les mêmes et le policier

- 45 Zoé Ene vîye djône fîye, què di d'lon li pus djône di nos autes.
- 46 Policier Adon lès coumères on vous du mau ?
- 47 Zoé Tèns, la t'chandelier, qui choute au r'crwèt dès ruwales asteûr.
- 48 Policier Candelier. Richard Canderlier, police fédéral. Et djé in d'visâdje d'èle pus haute impòrtance à vos dire.
- 49 Zoé Bon à l'pitite dicause. Tchandelier d'èle pitite tchandèle. A bèn råde (Elle disparaît de la fenêtre en riant)  
(Les deux autres femmes rient)
- 50 Claire Si gn-a qu'coula disus l'martchî ;d'j'ème co mia m'fé bèguène. Adios gringos. (Elle rentre dans son magasin. On entend retentir une sonnette) Comerce à deûs intréyes; Orémus à deûs uches .
- 51 Françoise Amen. Bon bè... (Elle fait mine de retourner chez elle)
- 52 Policier Bé qwèdise, djé in mèsâdje à vo dire. Bé ratindèz. Dji sint mwés ou dou bèn qwè ?
- 53 Françoise Non na ;çu qui sint, c'est lès pourcias d'èle since droçi padris. Vos l'savèz bèn, vos d'vîz d'aler leû dire d'intèrer leû encène (Elle fait mine de partir)
- 53a Policier Ratindèz !
- 53b Françoise Nèn moyèn di m'è fé quitte. (Elle fait mine de parler avec sa bague, main droite, comme avec un gsm)  
Allô...Allô...Oyi... (Elle écoute avec sa montre, poignet gauche) In nouvia modèl di gsm .Bague pou d'viser èyet monte pou chouter. Ah c'est vous mayeûr. C'est l' mayeur.
- 54 Policier (Il se met au garde à vous) Maria dèi...
- 55 Françoise (Elle va vers la terrasse) Bèn oyi Mayeur...Dji seûs s-t'en condjî audjourdu. (Elle se retourne et fait signe au policier) Dji m'va rwéti tout mim.me mayeur. Djé l'dossier droçi a l'maujo.
- 56 Policier Françoise, dji dwès li dire deûs mots.

- 57 Françoise Ratindèz mayeur, tchandelier vous vo d'viser.
- 58 Policier Candelier. Nèn tchandelier.
- 59 Françoise (Lui présente sa bague) Allèz d'visèz lî .
- 60 Policier C'èst mi mayeur, Canderlier, dijèz mése, li conséye comunal c'ès t - a quène eûre ?  
Excusèz-m, mè djé rouvyî...Allô...Allô... (Plus bas, Françoise) Dji n'ètind rèn... (PLUS FORT) Mayeûr...Allô...Allô...
- 61 Françoise Ni r'beulèz nèn insi, on si vo plé.Dji pouré bèn désinfecter m' dwès.
- 62 Policier Allô...Allô. Donèz-m'vo monte. Dji n'ètind rèn . Sya, ah sya.
- 63 Françoise Ah bon, vos intindèz ène sakwè ?
- 64 Policier Tu-tut. Tu-tut. Ca fé tu-tut.
- 65 Françoise ( Aparté)Ele sone l'eûre da.
- 66 Policier Comint ?
- 67 Françoise (Même jeu) Qwèsqui vo vlèz dire Mayeûr ? Ah oyi, tu-tut, i n'a nèn dandjî di v'nu ;Oyi, dji lî dit, qui si r'pwèze.
- 68 Policier (Veut parler à la bague) Bèn djinti Mayeur, tu-tut, merci bran.mint dès côps.
- 69 Françoise L'è bon. Dji m'va qwé vo scrivâdjes mayeur. A pus taurd tchandelier...
- 70 Policier Canderlier ! E bèn la, m'swèréye què libe.C'èst m'coumère qui va yèsse binauche.Tous s'qu'on fé asteûr.Dès gsm avou ène bague èt ène monte ;si l'diâl nè nèn d'dins. (Il va sortir ruelle de gauche) Avou ène monte... (Il est sorti)

## Scène 4

### FERNAND et CLAIRE

- 71 Fernand (Il vient du magasin de Claire.Il tiend à la main, un panier à pigeon) Merci hein Claire. (Un petit sachet de l'autre)
- 72 Claire (Sur le pas de la porte) Si n'èst nèn augie ça ? dji rintère pa ène uche et dji vude pa ène aute...
- 73 Fernand On spaugne c'è vîye è guibole ètou. (On entend retentir la sonnette)
- 74 Claire D'j'ariv' ! Mi i mè faureût bèn quate di guibole.Bon apétit Fernand. (Elle sort)

## Scène 5

### FERNAND ET JULIEN

- 75 Fernand I s'ra bon, oh, oyi. (Il injurie son panier à pigeon) Vî crapuleûs. (Il s'assied sur le banc en avant droit, sur le seuil de sa porte) Tu n's'ra pus si fèl di dins sakant è eûre ; hein vî fènèyant . (Il ouvre le panier) C'èst l'dérèn còp qui tu m'fé passer pou in bauyard patvant tèrtout. Mi qui t'a toudis sognî au père dès pouces ; Nèn dja voulwèr sòrtu du pagnî ; tu t'rènd conte... Pouye di dicause qui t'ès... Ni m'rit nèn au né, zèsse. Wagnas' (Referme le panier) (Julien en curé vient côté ruelle gauche et va s'asseoir sur le banc gauche près de la fontaine) Tèns dji t'caupe li courant. (Il ricane) Ah, ah, ah. Tu sé bèn çu qui gna la *dins* ? *Ene bwèse di p'tit pwès* (Prend la boîte et ouvre le panier et met la boîte dedans) Tu nè pus si fèl asteûr. (On entend des battements d'ailes dans le panier) Bièsse di pidjeon ; dji m'va m'è r'lèchè.
- 76 Julien Bonjour mon fils. (Jeune curé beret sur la tête et fin collier de barbe)
- 77 Fernand Bondjou mon Père. (Le dévisage) Ca fé bièsse di dire mon Père à yin què bèn trente ans pus djône qui twè.
- 78 Julien Qwè djé mon fils.
- 79 Fernand Rèn papa. (Il se lève et va près de Julien) Dji n' vo é jamé vèyu di-din l'coron mosieû l'curè ?
- 80 Julien On n'pout nèn yèsse patavaut tout, èn do.
- 81 Fernand Vos èstèz yin du vî tins ?
- 82 Julien On à l'âdje qu'on z'a, èn do.
- 83 Fernand Dji vous dire ; longuè cote èt...
- 84 Julien Ca vos disrindje ?
- 85 Fernand Lès longuè cote ? Dj'ème ostant dès pus coutes, dès mini-cote qwè... Pou lès coumères èn-do... Pou lès curès, à vré dire... Dji n'va wére à mess.
- 86 Julien Rassurèz-vous, gn-a nèn qu'vous.
- 87 Fernand Eyet d'pus dji seûs comunisse, adon...
- 88 Julien Tènèz, gn-a co ?
- 89 Fernand Din l'vilâdje i n' dimère pus qu' mi.
- 90 Julien Si dji comprend bèn, vous come mi, nos èstons lès dérèns numèròs du tirâdje .
- 91 Fernand Oyi ; èyet m'ome ètou. (Montrant le panier qui est resté sur le banc côté droit)
- 92 Julien Qui ça ?
- 93 Fernand L'agace què di - dins l'pagnî.

- 94 Julien In Psc ?
- 95 Fernand Non na in fouteû d'djins.Si vaurèn là di pidjeon, m'a co djouwé cènq lignes.
- 96 Julien I n'è nèn r'tcheû à l'bawète ?
- 97 Fernand I n'èst nèn dja s't'èvoÿe.
- 98 Julien Gna dès djous insi.Wétèz mi dji r'cache èm... ène saki què bèn s't'èvoÿe, mè qui nè nèn r'tcheûte à l'bawète.
- 99 Fernand Achtèz ène bwèse di p'tit pwès, èyet hop, di-dins l'caserole.
- 100 Julien ( Aparté) Djustimint, èle n'a nèn vlu i passer...
- 101 Fernand Qwè djé ?
- 102 Julien (Lui montre une photo) Coula vos dit ène sakwè ?
- 103 Fernand Bèle djins, mè, inconu au pidjeoni. Si dji comprind bèn, vos èstèz, in détective curè ?
- 104 Julien Ou adon, in curè détective.Si jamé vos l'vêyî... (va voir terrasse Françoise)
- 105 Fernand Notèz bèn, i gna d'pus à pus d'avolè di-dins l'vilâdje èyet d'curieux èst tout...  
Curès èyet curieux ça rime bèn èchène.
- 106 Julien Dès avolè ?
- 107 Fernand Dès nouve è djins tcheûte au vilâdje, avolè d'leû nitéye qwè.
- 108 Julien E bèn djustimint. C'èst cu qu'dji cache (Va regrader à la fenêtre de Zoè)
- 109 Fernand Dès djins vènus d'èle vile ou co d'pus lons èri. Non lauvau c'ès-t'ène vîye ètriquèsse. Qu'a t'èle fé vos n'avolèe?
- 110 Julien E bèn...Ele n'a nèn consomè.
- 111 Fernand Ele à pètè èvoÿe djusse après l'ripas d'mariâdje, come èm' feûme...
- 112 Julien Nèn dja.Djusse après l'mèss.
- 113 Fernand Oulala.Cèst co pus rapidos...C'èst toudis ça di spaurgnî.Mè qwèsqui vos avèz à vêye la-dins ?
- 114 Julien Bèn...Ele èst pètéye èvoÿe avou lès liards d'èle cérèmoniye.Et djé bèn peu qu'èle ni féye ène bièstrîye.
- 115 Fernand Vos èstèz bèn près d'vos liard.Enfin chacuin lès cènes, dis s't-on.Bon adon, dji m'va d'aler fé l'afère d'è m'ome drola, wé. Pasqui, li, pou consomé, i consome...
- 116 Julien Gna combèn d'tins qui vos tapèz à concours avou li ?
- 117 Fernand Vint ans !

- 118 Julien Vint ans ?
- 119 Fernand Puisqui dj'vos l'dit .Dispus qu'è m deusième feûme à lèver l'dache, oyi. Vint ans.
- 120 Julien Dji wadje qui l'asti pus fidèl qui vo deusième feûme.
- 121 Fernand Qui l'è deûs èchène, oyi. Ele preumière èst pètèye èvôye après deûs mwès huit djous èt chije eûres.
- 122 Julien Eyet l'deusième ?
- 123 Fernand Léye èle a r'lopèz l'dèner d'mariâdje, èyet a r'véye marène, djé ...Come vo djèz.
- 124 Julien Adon vos n'alèz nèn vo plinde di vo fidèl pidjeon.
- 125 Fernand Oyi, mè i n'm'a jamé lèvé in pris. (Il est près du panier)
- 126 Julien Adon, si nè nèn asteûr qui va couminçi.
- 127 Fernand Choutèz bèn. Mèlèz-vous di vos swès sauvâdjès ;mi dji m'ocupré di m'rose di pidjeon.Bon adon à pus taurd . (Il va rentrer chez lui avant droit)
- 128 Julien Dji pinse qu'on si r'véra. C'èst vrémint in djoli p'tit coron, li droçi.Eyet si jamé vos vèyèz m'...E m'cliente...
- 129 Fernand Oyi. Comprid .Mon père...Si sti là è curè, mi dji seûs t'èvêque. Allèz àl'pitite dicause. (Il est rentré chez lui)
- 130 Julien Djé l'acertinance qu'èlle divreût yèsse dins l'coron. D'j'èspère qu'èle ni s'èst nèn fé maluzance pinsant qui...Mè, djé sauvèz l'pasquéye. Pauve èfant qui dji vêt voltîye. Djè l'ritrouv'ré, mim.me si dji dwès d'alé à Rome à pîs. (Il est sorti ruelle droite)

## Scène 5

### ZOE ET ANNE

- 131 Zoé (Entre) Vènèz gn-a noullu. E v'la ma sœur ; Vla l'coron d'èle fontène.
- 132 Anne (Anne en bonne sœur) Et vos n'èstèz bèn seûr ?
- 133 Zoé Oyi ma sœur, djé seûs bèn seûr, ma sœur...Enfin ma mère...Ma mère, ma sœur ?
- 134 Anne Sœur Anne ma fiye.Adon rèn à louer ?
- 135 Zoé Dji né rèn vèyu, sœur Anne.
- 136 Anne Mi non pus.
- 137 Zoé Come dè djusse. (Aparté) Sieur Anne n'a jamé rèn vèyu...
- 138 Anne Disbautchant, dji m'aureût bèn plé. C'èst djusse çu qui dji cacheût pou m'ritrète.



- 139 Zoé Dèdja. Vos èstèz bèn djône pou prinde vo pension.
- 140 Anne Nèn ène ritrète di pensionè ;mè ène ritrète di tusâdje,di méditation si vos vlèz.
- 141 Zoé Dji m'dijeût ètou.
- 142 Anne Tusé disus l'genre humain.
- 143 Zoé Gna d'l'ouvrâdje...
- 144 Anne Vos l'avèz dit.C'èst pou çoula qui dji voureût ataquê pa in p'tit coron...  
(S'assied banc fontaine gauche)
- 145 Zoé Pitit ,ni vous nèn toudis dire paujère, savèz.Droçi gna d'toute les cougnes.
- 146 Anne Vrémint domâdje. (Apparté) Noulu ni pou v'nu m'trouver droçi...
- 147 Zoé Comint ?
- 148 Anne Droçi, dji...Dji poureût scrire m'live.
- 149 Zoé In live vous ...Avou dèz mots èt tout èt tout...
- 150 Anne Oyi, èt dèz pwints virgule...Dèz apostrofes...
- 151 Zoé Vos d'visrîz d'mi ?
- 152 Anne Di vous, oyi, èyet l'pitite fontaine come fond d'dècôr.
- 153 Zoé Bon, choutèz : Mi dji vike toute merseûle, èyet djé bèn ène tchambe di libe.
- 154 Anne Assurèz ?
- 155 Zoé Puisqui d'j'vos l'dit.
- 156 Anne Dji vo payré in domâdjemint savèz.
- 157 Zoé Oyi, oyi;On véra ça pud taurd.Bon dji m'va apruster vo tchambe.
- 158 Anne Dji m'va avè vous.
- 159 Zoé Nèn lès pwènes.
- 160 Anne Sya.Dji m'va vo bouter i côp d'mwin.
- 161 Zoé Dimèrèz si ène coupe di minutes, èyet l'tour èt djouwé.Couminçè à tusé.
- 162 Anne Come vos vourèz.Dijèz, dji seûs vènuye incognito, adon...
- 163 Zoé Vos èstèz m'neveûse ! pont d'embaras avou ça...Riwètèz èt choutèz ; ça vos donera di l'idéye pou vos scrivâdjes. (Elle sort ruelle gauche)

## Scène 6

### ANNE ET CLAIRE, FRANÇOISE, CINDY, JAN ET FERNAND

- 164 Claire (Qui vient à l'étalage et va se servir) Lé sint skètware. Vî grigne-dint. (Voit Anne) Dji vo d'mande excus'. (Elle rentre magasin)
- 165 Françoise (Sur la terrasse) Cindy. Cindy. Eyusse què l'è co spitéye. L'é sint myard Cindy.  
(Elle est à gauche sur sa terrasse et regarde vers ruelle gauche. Voit Anne)  
Oh pardon.
- 166 Jan (Débouchant de la ruelle droite sa valise à la main) (A petit pas il avance vers l'étalage de Claire et subtilise une pomme, la frotte et la croque. Il se retourne et est surpris de voir Anne qui le regarde. Il découvre son chef et va vers la ruelle gauche).
- 167 Françoise Cindy. L'é sint - skè... M' chère keûr... Cindy
- 168 Cindy Dji seûs si maman. (Françoise va vers la porte)
- 169 Jan (Avant de sortir ruelle de gauche. Il salue Françoise et cindy.)
- 170 Cindy (Lui passe la langue) Distraquèz d'èle turlute.
- 171 Françoise Cindy. Mauapriche. (Lui montre Anne)
- 172 Cindy Je crois en toi mon dieu... Je crois en toi. (Elle sort)
- 172a Françoise Ele èst djintîye.
- 173 Fernand (Il sort précipitamment, il regarde en l'air) Salop'riye di lède bièsse. La qui vole, tèn's asteûr. Dji m'va co li d'ner ène tchance. Si l'diâl nè nèn d'dins. (Voit Anne) Oh pardon ma mère.
- 174 Anne Si nè rèn mon fils.
- 175 Fernand Après l'pa, vla l'mame...
- 176 Anne Vos tapèz à pidjeon mon fils ?
- 177 Fernand Oyi ma sieur.
- 178 Anne E m'grand - père èsteût in fèl amateûr.
- 179 Fernand Proféciat ma ... (regarde en l'air) Dji nè l'wèt pus. Eyet vous, vos n'vèyèz rèn...
- 180 Anne (Elle selève et regarde) Non rèn du tout.
- 181 Fernand Adon vos n'vèyèz rèn ma... Ma...
- 182 Anne Sœur Anne.
- 183 Fernand Sieur Anne ! Ci nè nèn lè pwène, rachidèz - vous. (Jan regarde par la fenêtre et suit d'une main, la trajectoire du pigeon)

- 184 Anne Dj'aureûs du prinde in aute spot.
- 185 Fernand I va s'piède, i n'va jamé si lons. Aye ! aye ! aye ....
- 186 Cindy (Qui crie) Fernand. Fernand. Gn - a vo pidjeon què s't-en plin mitan d'èle grand vôte di l'aute costé. I va s'fé spotchî.
- 187 Fernand Maria déi. I va s fé spotchî èl lèd cwarbeau. Eyet d'pus i n'vêt nèn voltîye lès autos.  
(Anne) A bèn râde. Mès omâdjès a vo grand - père. (On entend klaxonner au loin) Maria mame. I dwès d'awèz yin d'dalâdje.
- 188 Cindy Fernand.
- 189 Fernand D'j'ariv. Dji seûs si m'cokia . Aye ! aye ! aye .... (Il sort côte Françoise et Cindy)

## Scène 7

### ANNE - CLAIRE - ZOÉ

- 190 Anne In p'tit coron, tout s'qui gn - a d'pus paujère... (On entend encore klaxonner)  
(Elle est près de sa valise face à la ruellegauche)
- 191 Claire Djé ène tièsse come in saya.
- 192 Anne Bondjou èt aurvwèr.
- 193 Claire Vos è n'allèz ?
- 194 Anne Bèn...
- 195 Zoé (Par la fenêtré) El tchambe èst prèsse.
- 196 Anne Mi v'ci.
- 197 Claire Ah, vos lodjèz amon Zoé ?
- 198 Anne Dji...Dji seûs s'nèveuse.
- 199 Claire Tènèz, dji pinseût qu'èle n'aveût pupont d'parintéye.
- 200 Anne E bèn sya. Mi.
- 201 Claire Vos èstèz tro djolîye pou yèsse bèguène.
- 202 Anne Li biatè n'a rèn à véye la - dins.
- 203 Claire C'ès t'avou dès lèd machin tout rousia come mi qu'on fé dès pwèneûses.
- 204 Anne Mi dji trouve qui vos èstèz avenante.
- 205 Claire C'èst m'tièsse qui n'va nèn.
- 206 Anne Vos avèz l'tièsse qui va avou vo côrp, da.
- 207 Claire Di - dins l'cayau qui ça n'va nèn fwart.

- 208 Anne Quisqui pout dire qui tout va bèn là - dins.
- 209 Claire C'ès-t' asurèz vos sièrmint èst fé ?
- 210 Anne Non - na, djé co in mwès pou tuser.
- 211 Claire Qwèsqui poureût vo fé quandjî d'idéye ?
- 213 Anne Tro taurd, li dicause èst oute...Bon, vos è savèz dja d'tro.
- 213 Claire Escusèz - m', mè djé li d'vise aujie èyet...
- 214 Anne C'èst bèn insi. (Elles sont plutôt à gauche)

## Scène 8

### LES MEMES ET FERNAND

- 215 Fernand (Passe la tête côté ruelle droite) Dji m'dimande si on pout rentrer. (Il tiend son pigeon en main) Claire ? Claire ?
- 216 Claire (Va à la ruelle) Qwèdise Fernand ?
- 217 Fernand Gn - a voulu d'contrère ?
- 218 Claire I gn - a qui... qui sœur Anne.
- 219 Fernand (Il vient sur la place) Ca va, lèye èle ni vêt rèn du tout.
- 220 Anne Dijèz djé dès bèriques, mè dji vêt Claire.
- 221 Fernand (Il rit) Ele èst boune ès t - ele la. Dji vêt Claire dis s- t'èle ;Dji vous bèn crwère, èle ès - t'asto d'vous.
- 222 Anne Malin, hein çoula ; wètèz dji vêt mim.me li policier amon l'vigène.
- 223 Fernand Si l'diàle nè nèn d'dins. Oh pardon. (Au pigeon qu'il tiend dans la main) Si tchandelier t'apice ;t'ès mwart èdjalèz d'freud. Ni vu ni displomè. (Il rentre dans sa maison)
- 224 Anne Dji m'sauve ètou. A bèn råde Claire.
- 225 Claire Quant vo n'avèz l'invîye, vènèz taper ène divise. (Anne sort côté ruelle gauche)

## Scène 9

### CLAIRE ET LE POLICIER

- 226 Policier (Venant de chez Françoise, à Claire) Eyusse qui l'est él dèsvoÿî ?
- 227 Claire Qui ça ?
- 228 Policier El pèrturbateûr.
- 229 Claire Evolèz .
- 230 Policier Saloprîye di pidjeon.

- 231 Claire Vos n'vèyèz nèn voltîye lès bièsses ?
- 232 Policier (S'approchant) Eyèt vous, quisqui vos vèyèz voltîye, hein ?
- 233 Claire Oh - la. Gârde à vous. Re - poséz arme.

## Scène 10

### LES MEMES PUIS CINDY ET FRANCOISE ET MAYEUR

- 234 Policier Chinaude qui vos èstèz.
- 235 Claire Et tchandelier, ocupe - tu di t'bourjwèse.
- 236 Policier Canderlier, si vo plé... Vos savèz nosse mwin.nâdje ni va dissus qu'ène djambe èyèt d'pu nos n'èstons nèn mariè.
- 237 Claire C'èst tout come. (Sur la terrasse Cindy au gsm)
- 238 Policier On fé vikérîye à paurt.
- 239 Claire Pus dji conèt lès omes, pus dji voltîye lès bièsses. (Elle va vers le banc de zoé)
- 240 Cindy (Au gsm) Dji m'va wétî di scroter si valise.
- 241 Policier (Il fait le coq) Dji vous bèn yèsse vo cocq, è m'pitite pouye...
- 242 Cindy Dji t'lèye. Dji sint qui dji va d'awèz du pléji.
- 243 Policier (Le coq à nouveau) (Zoé, Jan, fernand, à leur fenêtre)
- 244 Claire Erva z'è disus t'enseignî. (Françoise apparaît avec un homme)
- 245 Zoé On s'crèrèût di - dins l'cou d'ène since.
- 246 Cindy Ca va tchauffer.
- 247 Policier Qwèsqui dj'dwès fé adon ?
- 248 Claire Hule au vint èt va djouwer pus lons.
- 249 Cindy Oulala. (elle rigole)
- 250 Policier (Il hurle comme un loup)
- 251 Françoise Dji r'boute li mwès qui vènt mayeûr. A bèn râde mayeûr
- 252 Mayeur Dji r'vére quant ça sèra paujère. (Françoise montre que Cindy est là) A vo auje pindint vo condjî. E co merci pou lès scrivâdjès. (Qui voit Cindy rire) Vos avèz du pléji ?
- 253 Cindy Dji m'dimande si vos policiers sont vaccinès ?
- 254 Policier (Même jeu)
- 255 Fernand (A sa fenêtre) Hé qu'on l'abate, on.

- 256 Mayeur Qwèsqui c'èst d'çoula ? Canderlier. Au pîd.
- 257 Cindy C'ès t - in brave chien - chien.
- 258 Mayeur (Il hurle) Canderlier, lachèz vo ocha.
- 259 Policier Mon diè don. Mayeûr.
- 260 Mayeûr Canderlier, gn - a lontins qui dji vos prind pou ène bièsse, mè dji n'saveût nèn qui c'èsteût à s'pwint la
- 261 Claire Faureût p'tète li piquî ; pou l'five av'teûse... (Elle rentre)
- 262 Policier Dji né pont d'five, savèz.
- 263 Fernand (Même jeu) Qu'on l'brûle.
- 264 Cindy (Au gsm) Djé du pléji mia qu'au cinoche. (Elle rit)
- 265 Mayeur Dji vo è prie.
- 266 Françoise Cindy. Gn - a l'bagâdje à fini.
- 267 Fernand Et mi dji dwès sognî l'bèsin, c'ès t'aute t'chôse qu'in tchèn policier, zèsse.
- 268 Mayeûr Tchandelier... Vos èstèz...
- 269 Policier Canderlier, mayeûr.
- 270 Mayeûr Djé dit. Tchandelier.
- 271 Policier Come vos vlèz, mayeûr.
- 272 Cindy Bache in pau l'abat - jour è m'amour... (Elle va rentrer dans sa maison avec Françoise)

## Scène 10

### MAYEUR - POLICIER

- 273 Mayeur Vos avèz d'èle tchance di yèsse di l'ancienne sicole, sins qwè...
- 274 Policier Djé réusi mès concours, adon...
- 275 Mayeur Adon, vos avèz yeû d'èle tchance qui vo sieur, enfin dji m'comprend.
- 276 Policier Mi dji n'comprend nèn.
- 277 Mayeur C'èst co mia insi.
- 278 Policier Ci n'èst nèn m'sieur qu'a coridjî mès fouyes di concours.
- 279 Mayeur Bon passons.
- 280 Policier Non - na Mosieû l'mayeûr, nos n'pasrons nèn disus m'sieur ;
- 281 Mayeur Tro taurd, c'èst fé. Vos avèz fé vo ouvrâdje ? Avé mètu l'pancâte ?

- 282 Policier     Dji va m'fé staurer
- 283 Mayeur     Quisqu'è l'policier du coron ?
- 284 Policier     Quisqu'è mayeûr ?
- 285 Mayeur     C'èst mi èt dji seûs tro bounasse avèz - vous .
- 286 Policier     Ca dji dwès vos d'ner réson ; Et co merci di m'avèz mètu en condjî pou l'conséye comunal, audjourdu au gnut.
- 287 Mayeur     Qué condjî ?
- 288 Policier     C'èst vous qui l'avèz dit au gsm da Françoise.
- 289 Mayeur     Qué gsm. Tu - tut è m' ami.
- 290 Policier     Djustimint, c'ès t s'qui vos avèz dit ; tu - tut.
- 291 Mayeur     Dji né rèn dit du tout.
- 292 Policier     (Tout bas) Dji l'é bèn intindu vos avèz dit tu - tut.
- 293 Mayeur     Si ça continie ; (Il crie) Dji m'va t'èvoyî à vangoge.
- 294 Policier     Bon ça va, ça va.
- 295 Mayeur     Va è . Va è apruster l'salle pou l'conséye èt après tu véras mète li pancâte.
- 296 Policier     Bèn Mayeûr . Vos avèz l'èr èsbarè, adon qui...
- 297 Mayeur     (Lui montre la ruelle qui doit prendre)
- 298 Policier     (Il fait mine de partir et puis se retourne) Dji vos é dvisé à s 'bague ;èt vos m'avèz rèspõdu à s'monte.
- 299 Mayeur     Ci n'èst nè n'posibe, i l'è brake ;dji tèlèfone au pompier oudou bèn qwè ?
- 300 Policier     Pouqwè gn - a l'feû ?
- 301 Mayeur     (Il crie) Dins t'cabu, oyi.
- 302 Policier     (Il ricane) Vos èstèz in gaye, vous mayeur.
- 303 Mayeur     Tchandelier.
- 304 Policier     Canderlier ... ca va d'jè l'lève. (Il sort ruelle droite)

## Scène 11

### MAYEUR - ANNE - CINDY

- 305 Mayeur Si d'j'aveûs seû. Ca fé pus d'quènze ans qui d'jè l'supwate ;tout ça pou in quart d'eûre di pléji. (Il prend un gsm et sone) Ele mèsâdj'rîye...Oyi, c'èst mi, c'èst co mi e m'bouton d'rose.E m' sitwèlî sins mourgagne.Adon c'èst bèn l'samwène qui vènt
- qu'èle s'è va amon s'grand - mère ? A bèn râde, solia d'm'è gnut. (Anne vient de la ruelle de gauche) Ma sœur
- 306 Anne Mosieû. Escusèz - m, li boutchrîye d'Eugène ? C'èst d'qué costé ? Dji seûs ène miyète pièrduye.
- 307 Mayeur I m'è l chène la. C'èst padris vous, di l'aute côsté d'èle ruwale.
- 308 Anne Merci.Dji n'seûs nèn di t'çi, èyet...
- 309 Mayeur Dji m'présinte ; filipe carembart, mayeur di nosse vilâdje . (Prèsente la main) Pudèz-l' ...
- 310 Anne Merci mon père. Euh... C'èst come pou prinde l'ostîye. Mayeur... Mi dji seûs l'nèveûse di mad...Di Zoé.
- 311 Mayeur Tènèz. Ele m'a catchî çoula matante Zoé.
- 312 Anne C'èst vos matante ?
- 313 Mayeur Non - na, bèn seûr, sins qwè, on s'conch'reût, èn - do.
- 314 Anne Oyi.yoi, oyi...
- 315 Mayeur C'èst come d'in l'tchanson ; « Djé vu l'pè pète à matante Zoè, oh la la quène afère... » Oh escusèz-m, ca n'a wère d'impôrtance.
- 316 Anne Vos rédjisèz ène fwart bèle comune.
- 317 Mayeur Et dj'è seûs fir. Dispus vint ans qui dji seûs à l'tièsse, d'èle comune... Djé...
- 318 Anne Proféciat. Vos n'l'è fèyèz nèn. (Cindy apparaît terrasse, elle s'assied sur la table)
- 319 Mayeur Merci. (Aparté) C'èst tèribe come dji plé.
- 320 Anne Vos avèz couminci tout djône. ?
- 321 Mayeur Avou m'institutrice gardiene, dèdja dji l'aveût asbleûwi...
- 322 Anne Come Mayeur.
- 323 Mayeur Escusèz - m', dji seûs t' - ène miyète èwarèz.
- 324 Cindy Nèn pout tout.Solia d'mè gnût...
- 325 Anne Cu qui m'plé c'èst l' côsté rural, ça sint bon l'vilâdje, qwè.



- 326 Mayeur Oyi, non. (Aparté) C'est bèn seûr li diâl qui m'l'a mètu disus m'vôye, pou...
- 327 Cindy Quant i vêt ène cote, i d'vènt brake. Bouton d'rose...
- 328 Anne Dès djins d'pouvèr come vous, on dès d'vwèr à fé.
- 329 Mayeur Nèn avou ène boune sieur, tout mim.me.
- 330 Cindy Et dire qui m'mame èyet s'djo - djo ,la...
- 331 Anne Vos d'vèz aurder vo vilâdje di - dins s'état oridjinel, Mayeûr.
- 332 Mayeur Comint ?
- 333 Anne Dji vo sint...
- 334 Cindy Sintu, qwè...
- 335 Mayeur Vos avèz réson, mè ça va yèsse malôjie, « l'èxpention économique... »
- 336 Anne I vos faut t'nu bon, mayeûr.
- 337 Cindy Yin qui l'tèns eyèt deûs qui...
- 338 Mayeur (Comme au conseil communal) On bati d'pus en pus, i faut d'ner au concytoyen ène qualité d'vikériye à l'mèsure... (Il est parti, il marche de lons en large, côté droit. Il ne voit plus personne)
- 339 Cindy Di leû d'mande.
- 340 Mayeur Di leû d'mande.
- 341 Cindy Ci nè nèn pasqui nos èstons du vilâdje...
- 342 Mayeur Ci nè nèn pasqui nos èstons du vilâge qui nos faut viker come dès arrières.
- 343 Cindy C'est m'mame qui scrit lès discours.
- 344 Mayeur I faut d'ner dès s'coles à no èfant.
- 345 Cindy Et li, i n'da, hein, des mouflards.
- 346 Mayeur Dès grands boutique au è coumères, dès cabarets au è omes, Dès banques pou lès deûs (Anne s'en va et va sortir ruelle gauche, elle a une mimique éloquente Cindy acquièste)
- 347 Cindy In côp qui l'è lançi.
- 348 Mayeur Eyet dès... (Cherche après Anne)
- 349 Cindy Dès bustokes au è politicièns.
- 350 Mayeur Eyet dès... Bé èyusse què l'èst spitéye ? . (A Cindy) Gn – aveût- ti nè ène boune sieure li droci ? Ele diveût d'aler à l'boutchrîye ...

## Scène 12

### MAYEUR - CINDY - FERNAND - FRANCOISE

- 351 Cindy      Dispus l'tins, èle a fini d'souper.
- 352 Mayeur     Ene bèle...bèle...
- 353 Cindy      Ene bèle bèguène, qwè. In bouton d'rose.
- 354 Mayeur     Bon...
- 355 Cindy      In solia qui lume par gnut.
- 356 Mayeur     Bon, bon.
- 357 Cindy      Vos avèz dja vèyu dès solia qui lumeût par gnût, vous mayerûr ?
- 358 Mayeur     Bé, bé...Au nôrd, oyi.
- 359 Fernand    (Vient sur le pas de sa porte) Au nord gnaveût lès corons... (Il s'assied sur le banc)
- 360 Mayeur     Eyet vous, vos choutèz souvint lès mèsâdjes di vo maman ?
- 361 Cindy      Mi èyet m'maman, on z'è come deûs sieurs.
- 362 Mayeur     Oyi, c'est ça.
- 363 Cindy      Eyet dji vo prévènd ;i va d'awèz d'èle mourgagne d'in vo stwèli. Dji n'va nèn en condjî, è s anéye si.
- 364 Françoise   (Venant sur la terrasse) Cindy. El bagâdje, c'èst pou audjourdu ou d'mwins ?
- 365 Mayeur     Vo sieur a dès trèyins. (Piquée, elle fait demi - tour et rentre chez elle. Amusé, il la regarde partir)

## Scène 13

### MAYEUR - FERNAND - CINDY - JAN

- 366 Mayeur     (Il se retourne et va partir ruelle droite. Il voit fernand) Pitite wèsse. ! Ah dijèz m'ami. Ifaureût wéti di t'nu vo pidjeon avou in loyin.
- 367 Fernand    Pou in preûmi, dji n'seûs nèn vo ami. Eyet di deûs vo vo brouyèz d'bièsse.
- 368 Mayeur     Quant on a in pidjeon qui s'prind pou in tchèn ; on fé tout come.
- 369 Fernand    Et quant on s'prind pou in malèn, on clape sès dints.
- 370 Mayeur     Si nè nèn pasqui vos èstèz comunisse, qui vos faut d'viser, come in baraquî.
- 371 Fernand    Dji d'vise, come i m'plé. (Cindy sort sur la terrasse, un poste à l'oreille. On entend la chanson :Chacun fait ce qu'il lui plait, plait...) Vos vlè qui dj'èl tchante.

- 372 Mayeur Vos stèz in vike - tout seûs.
- 373 Francoise Cindy. Mwins fwart èle djindjole. Dijèz vos savèz bèn qu'èl bagâdje pèstèle.
- 374 Cindy Rèn d'tèl pou sètchî. I n'sont pus dins l'côp lès vi strins. (La musique va moins fort. Elle rentre)
- 375 Fernand Eureûsemint qui vos n'avèz nèn à fé à mi au conséye .
- 376 Mayeur I n'nos faut pus dès vîs coyotes come vous.
- 377 Fernand Coyote. Comint coyote ?
- 378 Jan (De sa fenêtre) (Il hurle comme un loup)
- 379 Fernand (Voyant Jan) I s'fou d'mi, m'ome ?
- 380 Mayeur Vos l'con.chèz ?
- 381 Fernand Non n'vikons nèn di – dins l'mim.me bos.
- 382 Jan (Il rit. Il disparaît)
- 383 Fernand La qui rit, tènes asteur.C'est l'preûmi côp qui d'j'ètins in ramâdje sôrtu, fou di s'boutche.
- 384 Mayeur In muwet, putête ?
- 385 Fernand In avolè toudis.
- 386 Mayeur Ah, i nos faut no mète di - dins l'tièsse, qui nos z'allonz véye tchère di pus en pus mouchons di - dins no nitéye.
- 387 Fernand Dès maules èt dès agaces. En do ?
- 388 Mayeur Pouqwè s'qui vo dijèz coula, vous ?
- 389 Fernand Vos avèz ène réputâcion à disfinde, Mayeûr. (Il se leve et va vers la porte de sa maison) Li coyote vo salue bèn, Mayeûr. (Il sort)

## Scène 14

### LES MEMES

- 390 Jan (Vient de la ruelle gauche, valise à la main. Il se dirige franc - battant vers l'échoppe de Claire)
- 391 Mayeur (Il le voit) Mosieû (Il le salue) (Cindy vient sur la terrasse, au gsm)
- 392 Jan (Il découvre son chef et détourne les talons et va sortir ruelle de gauche)
- 393 Mayeur (Fait quelques pas vers la ruelle de gauche) Dji li é fé peû.
- 394 Fernand (A la fenêtre) Et si vos n'estîz nèn la, i l'aureût scrotè ène peûme.
- 395 Cindy (Au gsm) C'est l'momint di d'alé véye. (Elle sort ruelle gauche)

- 396 Mayeur Ah bon .Drôle d'amantchure. Ele wèsse èst s'quiftéye (Il veut rentrer chez Françoise) (A Fernand) A pus taurd.
- 397 Fernand (A la fenêtre) Oyi, c'est ça. (Aparté) El pus taurd posibe...Quant vos vlèz. (Il reste à la fenêtre)
- 398 Mayeur Vî curieu. (Il sort ruelle de gauche en souriant à fernand)
- 399 Fernand Dji m'va t'awèz. (Disparaît de la fenêtre)
- 400 Mayeur (Le mayeur revient et entre sur la terrasse de françoise)
- 401 Fernand Vos avèz rouvyî ène sakwèz Mayeûr ?
- 402 Mayeur (Il rit jaune) Come vos djèz. Dji mé brouyî d'vôye. (Il sort de la terrasse)
- 403 Fernand Si l'diâle nè nè nèn d'dins, hein Mayeûr...
- 404 Cindy (A la fenêtre de Jan. Au gsm) Rèn d'contrère, pont d'tchène, pont d'cagoule, pont d'live porno, pont d'casette vidéo...

## Scène 15 LES MEMES MOINS JAN

- 405 Claire (Elle prend une caisse et va rentrer dans le magasin) Là cô ène d'journéye qui discrè.
- 406 Mayeur E bèn mi, dji m'va seulemint ataker l'conséye, ...
- 407 Claire A chacuin c'è rujès.
- 408 Mayeur Eyet dès nouvèles di - dins vo r'cache ?
- 409 Claire Non - na rènn.
- 410 Mayeur In djou ou l'aute putête.
- 411 Claire Après ostant d'anéyes, i m'a rouvyî. (Elle est entrée magasin)
- 412 Mayeur Ca mi sbareût. Boune chije... (Il est parti ruelle droite)
- 413 Claire (Elle sort à nouveau) C'est ça boune chije...
- 414 Fernand (A la fenêtre) Boune chije. Faus pilate di politicaye.
- 415 Cindy (Venant de la ruelle, gsm) Rèn à trouver. Tout est suremint di - dins s'valise. (Elle rentre chez elle)
- 416 Fernand Dji m'va souper
- 417 Claire Du pidjeon ?
- 418 Fernand Nèn co pou s'côp si. Djé li stoumac tro pèsant. (Fernand disparaît de la fenêtre) La. (Elle bâche l'échope et sort magasin)

418a Claire Vousse gadjî qu'il vêt voltîye ês pitite bièsse.

## **Scène 16**

### **POLICIER – MAYEUR**

- 419 Policier (Venant de la ruelle gauche à petit pas avec un piquet et un panneau) In'm'a nèn dit, èyusse qui faleût li stichî. (Il regarde vers la ruelle droite) Mayeur. Mayeur. C'èst bèn li m'chène t - i. Mayeur.
- 420 Mayeur (Il passe la tête seulement) Ni r'beulèz nèn insi tchandelier.
- 421 Policier (Toussote) Canderlier. Eyusse qui djè l'met ?
- 422 Mayeur Tu n'vous nèn qui dji vaye qwé, l'èch'vin dès travaus ?
- 423 Policier Dji n'seûs nèn in ouvrî, mi mayeur.
- 424 Mayeur On si d'mande çu qui l'èst d'ayeûr. Mètèz -l'padvant.
- 425 Policier Patvant tèrtout ?
- 426 Mayeur Ya - aie, qui l'è bièsse. Dissus l'divant.
- 427 Policier L'divan ? Dji n'vêt dja nèn l'salle à mindjî, mi.
- 428 Mayeur (Vient plus sur la scène) Dissus l'divantur ? Baudet d'fosse.
- 429 Policier En, mè i faleût l'dire pus råde. A passe qwè.
- 430 Mayeur Eyet ratindèz qui dji m'è vaye. (Il sort côté ruelle droite)

## **Scène 17**

### **POLICIER - FRANCOISE - JAN - CLAIRE – FERNAND - CINDY - ZOE - ANNE**

- 431 Policier Oyi, oyi. (Il avance avec sa pancarte, on ne doit pas voir l'inscription) Aujie ça, à fé fé sès mwés còp pa l'z'aute. C'èst l'momint gn - a noulu. (Il enfonce son panneau) La...
- (Il recule content de lui et s'assied sur le petit muret) Nèn mau.
- 432 Cindy (gsm) L'ome à la valise, bèn oyi, qu'c'è st - in satire. (Terrasse avant droite)
- 433 Françoise A l'place di fé frumadjî vos ménidjes, gn - a l'bagâdje à fé. (Terrasse, fond gauche)
- 434 Zoe (Elle entre suivie d'Anne, un brévière à la main) Eyet l'chije à l'fontène, i n'nos faut nèn d'pus pou yèsse eureûs. (Elle s'assied)
- 435 Anne Et d'pus, ça sint bon l'campagne. (debout devant ruelle)
- 436 Claire Asteûr à no aute di djiper.
- 437 Fernand (A la fenêtre) Et qwèdise, on vos autes ?
- 438 Jan (A la fenêtre, il tend une rose rouge à Françoise) Z'a in prout'je pour toi.

- 439 Policier I n'mon nèn dja vêyu. Ni l'pancâte non pus.
- 440 Claire (Elle tend son bras, montre le panneau et crie) Ah ! ! !
- 441 Anne Elle se signe
- 442 Zoe Se prend la tête.
- 443 Cindy (Au gsm interloquée)
- 444 Françoise Fait non de la tête.
- 445 Fernand Tend son poing.

Tout le monde reste immobilisé dans sa position.  
On entend la chanson : Chacun fait ce qu'il lui plait.

**Rideau sur le 1**

## 2<sup>e</sup> ACTE.

### Scène 1

La position des acteurs est identique qu'a la fin du 1<sup>er</sup>

- 446 Claire (Désignant le panneau d'une main crie) Ah ! Ah !
- 447 Jan (Il laisse tomber sa rose) Goudeferdoum ! (Il disparaît de la fenêtre)
- 448 Francoise (Attrape la rose) I l'a ôsèz ? Grand timid... Eyet l'aute vindu, i l'a ôsèz ètou !
- 449 Cindy (Au gsm) In maleûr ès-t'arivè.Come dji t'èl dit.
- 450 Zoé (S'assied) Qwè ! Y voule- nus nos fé moru.
- 451 Anne Rapaujèz - vous, ci n'èst qu'in panneau.
- 452 Fernand On f'ra l'rèvolucion ! (Il disparaît de la fenêtre)
- 452a Policier C'èst l'momint d'lèver l'dache (Il disparaît de la fenêtre)

### Scène 2 LES MEMES

- 453 Claire Eh qwèdise avou ça Canderlier ?
- 454 Policier Canderlier, vous...Fini d'rire.
- 455 Francoise Quisqui vos a d'mandè di mète ci pancâte là ?
- 456 Policier Vos èstèz bèn mètuye pou l'sawèz, vous, l'sècrètère raprochèye du mayeur.
- 457 Françoisse In'mi dit nèn tout.I va m'ètinde. (Elle rentre chez elle)
- 458 Jan Ya, ya.Ca èst jusse
- 459 Fernand (Sur le pas de la porte) In rèn lès amuse, nos politologues...
- 459a Policier Mi dji dwès r'mûchi au bureau.
- 460 Claire Ho !!! Tu n' nos a nèn rèspondu, qwèdise avou couci ?
- 461 Policier Ho ! Ho ! Mè en définitif, vos lijèz tossi bèn qu'mi.
- 462 Jan Ya, ya.Ca èst jusse.
- 463 Fernand (Avance et tourne la pancarte face public) A vinde ! El corron ès-t'a vinde .
- 464 Jan Hô ! Hô ! Dimeûré asto du pancarte. Ze flache ! (Un instant se met en position) Dank u... (Il a pris une photo)
- 465 Cindy Ele mwin di - dins l'satche. (Prend son gsm) I prind dès fotos, asteûr...
- 466 Fernand In Flamind ! Et qui d'vise aud'zeûs du marchî.Si l'diâl nè nèn d'dins.

467 Zoé Ni m'dijèz nèn qui vinde-nus nos p'ti boukèt d'paradis.

468 Anne Dj'èn-é bèn peû.

### **Scène 3** **LES MEMES**

469 Policier Vos n'èstèz sins sawèz qui l'bouket d'tête droci apartèns à l'comune.

470 Zoé Qwèsqui tu conès grand maubèler ? Tu n'è dja nèn di t'ci.

471 Policier Hô ! Dji seûs v'nu au vilâdje qui dji n'aveûs qu'cènq ans.

472 Claire Et i l'aveût dja l'èr èwarè.

473 Policier Claire...

474 Claire Dji sé c'qui d'jdit. Nos èstons du mim.me âdje.

475 Zoé C'èst bèn çu qu'dji dijeût, vos èstèz m'ami, in avolè.

476 Policier Combèn d'tèns qui faut pou s'prétinde du vilâdje ? Adon...

477 Zoé Sakante è généracions !

478 Policier Eyet sakante ça vous dire bran.mint ?

479 Fernand Mon diè don m'fi. El preûmi d'è m'famiye què tcheû droci...C'èsteût ...

480 Policier Dji vo choute...

481 Fernand C'èsteût yin du tins, du tins...

482 Cindy Da Napolèon !

483 Fernand Non - na, bèn pus lons.

484 Jan Dès flaminds !

485 Fernand Ci nè nèn dès djins !

486 Policier Vos sintèz co lès pîd.

487 Fernand Non - na, ratindèz, ca vènt di d'lons, savèz...

488 Anne Da Jésus - Christ !

489 Fernand E co pus lons.

490 Policier Eh, la...Vos m' purdèz pou in inocint.

491 Fernand Asteûr, ca va div'nu malôjie...

492 Claire Allèz pont d'mistère avou ça. Du tins dès Romains, da Fernand, on pout bèn li dire.

493 Fernand La, èle la dit. Dji seûs s't- in discindant dès romains.



- 494 Policier Comint ça ?
- 495 Fernand A pîd. Il'è discindu à pîtchaud.
- 496 Claire In'saureût l'catchî. Fernand à in profil Romain.
- 497 Fernand (Se met en position . Résonne des trompettes) Bé oyi.
- 498 Anne On direût César sakant djous divant d'moru.
- 499 Zoé Ma sœur...
- 500 Jan En flande, si je mousse nèn li foto, zamé i n'mi crwéronz
- 501 Policier Asteûr qui vos l'dijèz ; Vos avèz l'façade come...Come...
- 502 Zoé L'tour di l'égliche.
- 503 Claire Adon, vos vèyèz, qui vos fera co sakant milénère pou vo prétinde du vilâdje.
- 504 Policier (Septique) Oyi, oyi...
- 505 Fernand Julius fernandus d'èle bawète...
- 506 Policier D'èle bawète ?
- 507 Claire D'èle bawètum, si vo vlèz. Bé oyi, à cause dès pidjeons.
- 508 Policier Ah, i tapeût dèdja à pidjeon ?
- 509 Fernand Quisqu'èvoyeût lès mèsâdjes à Rome.
- 510 Cindy Julius, Fernandus...
- 511 Fernand Avou s'maiytè. Efin s' maytum.
- 512 Anne Amen...
- 513 Policier Vos m'è s'stitchèz dès couyus. Heuw, Vos pinsèz qui dji m'va avaler tout ça.
- 514 Fernand Eyet nos autes, vos pinsèz qu'on va l'avalé s'pancâte là
- 515 Zoé Mè au djusse, on vènd qwè, li ? Ele fontène ?
- 516 Policier Mè èle èst bouchîye... Li fontène èyet l'rèstant.
- 517 Claire Qué restant ?
- 518 Policier El pachi qui va avou bèn intindu.
- 519 Anne I n'pout nèn fé ça, hein, vo mayer di mayer.
- 520 Policier Zone roudje. Adon on pout bati, c'èst li l'lwè.
- 521 Zoé Oyi, mè nos autes qwèsqu'on va d'vèni ?

- 522 Policier Vos autes, vos autes...Qwèsqui djé sé, don mi.Purdèz vos renseign'mint à l' maujo comune.
- 523 Francoise (Qui vient sur la terrasse, un gsm à la main) I n'vous nèn m'rèsonde, èl vaurèn...In mèsâdje ? C'est fini ! Tilt ! Closet ! On bache èle twèle ! Finische ! Finito !
- 524 Jan Gesloten...
- 525 Francoise Ya ! Come –ir (Elle fait signe à Jan)
- 526 Jan Pou - pousse...
- 527 Cindy La l'mayeûr qu'è "game – over !"

## Scène 4

### LES MEMES PLUS JULIEN

- 528 Francoise Choutèz mès djins ! On va d'aler li d'mandé dès contes à l'comune. (Les autres crie et lève leur poing en l'air.)
- 529 Fernand On va fé monter l'salle du conséye è l'èr.
- 530 Zoé On n'va nèn s'lèyî fé !
- 531 Cindy Tèns qu'on i èst on n'a qu'a foute èl feû à l'sicole !
- 532 Anne Djokèz - vous, matante.
- 533 Claire Dispètchonz - nous, ele conséye è p'tète dèdja oute, asteûr si, i sont dja au cabaret.
- 534 Jan Ze seûs la, ma proutche.
- 535 Francoise Merci... ?
- 536 Jan Jan e que...
- 537 Francoise (Lui done une bisou sur la joue) La èt ci nè qu'in coumencemint...
- 538 Jan La ! La ;ze monte au bariquade, hein, ma proutche. Wallon's beuwten !
- 539 Francoise Jan ! Vos n'èstèz à fouron li droci.
- 540 Cindy Li satire qui wète di satiré, m'maman, adé li. Dji scrotré s'valise. Mè d'avant tout... Ele révolucion.
- 541 Fernand (Qui a pris la pancarte et s'en sert come drapeau) Allèz, à l'atake !
- 542 Policier I faudra pèsèler m'côr, adon.
- 543 Fernand Ca va d'aler râde, grand gurzèlî.
- 544 Claire (Ils sont tous regroupés face à la ruelle de droite, prêt à avancer et sortir par celle – ci).  
Allé Richard, tire – tu. Gna pupont d'place au monument au mwart.

- 545 Julien (Venant de la ruelle, il est toujours en curé) Escusèz - m, dji voudreût bèn avançi in mète di djeû.
- 546 Policier Non - na mon père, Zone dandjereûse. (On entend les autres discuter et ils avancent doucement)
- 547 Julien (Il aperçoit Anne qui est au bout) Anne ! Mon Diè, don, dji l'é r'trouvè.
- 548 Anne (Qui le voit) Mè qwèsqui fé droçi ?
- 549 Zoé Qui ça ?
- 550 Anne Ele curè qui m'a mariè. (Elle sort en courant ruelle gauche)
- 551 Julien Anne ! Anne !
- 552 Fernand Feû ! Come en swèsante ! (Il marche vers la ruelle)
- 553 Policier Vènèz mon père, i d'vène-nus èwarèz, èt dji seûs tro djône pou fé in martyr.
- (On entend un chant révolutionnaire à l'accordéon) .Poing levé ils sortent ruelle droite et le rideau tombe sur le 1<sup>er</sup> tableau du 2<sup>me</sup> acte

## 2<sup>ème</sup> Tableau

Sur l'ouverture du rideau, on entend jouer de l'acordéon. Le panneau à vendre est à nouveau placé, mais il est raccourci et haut de 20cm.

### Scène 5 JAN - CINDY

- 553a Cindy (Elle est assise banc drit à la fontaine. Au gsm) Adon, dji l'é adrouvu l'valise. Et tu sé bèn çu qui gnaveût d - dins ? In acordéon. (Djef vient à la fenêtre, on le voit jouer de l'acordéon) Oyi, nos fameûs satire, n'èsteût qu'in acordèoneû...In Flamind, èt qu'è gaz'ti pou ène gazette flamindje, « vèyu di Walonîye. » Oyi, oyi... I n'displé nèn à m'maman... Bé oyi, dispus qu'èl mayeûr à yieû è s' c4, èle place èst libe ...Du costé du vindâdje du coron, nos ratindons.A pus taurd... (Elle met son gsm en poche)
- 554 Jan (De la fenêtre) Cindy ! Cèst l'momint d'èle leçon de l'acordéon.
- 555 Cindy Rèn du tout ! Dji n' jou'ré nèn di s'afère là. Ca n'va nèn, non. L'acordéon, c'èst dismôdè. Dji vos d'mande in pau, mi ;djouwé di l'acordéon. (Elle sort ruelle droite)
- (Elle est bousculée par Fernand qui regarde en l'air) Hé wète à t'è pîd. (Elle disparaît)

## Scène 6

### FERNAND - ZOE - CINDY - JAN

- 556 Fernand Oh pardon... Il pointe une carabine à plomb en l'air, il veut tirer après son pigeon.) Dji t'auré. Dji t'auré. Eyet m'ome avou s'djindjol ètou... Vèns droci pidjeon d'maleûr. (Il tire) Ratè ! Hô ! Et twè, téje –tu avou t'pianô à z'aburtèle. Gesloten !  
(Djef disparaît de la fenêtre) A l'bouneûr insi, on s'intindra mia satchî... Ouh, la qui plondje di - dins l'ruwalle. (Suit la trajectoire du pigeon. Il tire) La ! Dins t'ès plomes... Es t - i ci, tu n'iras nèn l'raconter. (On entend crier un chien) Hô, l'é myard, èl tchèn da... Si l'diâl nè nèn d' - dins.
- 557 Zoé (Vient en courant, ruelle gauche. Un petit chien dans les bras) Hé, ça n'va nèn, non. Tu d'vèns èwarèz.
- 558 Fernand (Cache le fusil derrière lui) (L'air innocent) Mi, pouqwè ?...
- 559 Zoé Pouqwèz ? Ni fé nèn l'inocint quatôze. Bèn manquèz tu traweûs l'pia di poupète. Et ci nè nèn lès pwènes di catchî l'arme du crime, dji t'é vèyu.
- 560 Fernand L'arme du crime ; In'faut nèn d'è r'mète, non pus.
- 561 Zoé (A son chien) Wétèz come èle triJan di peû.
- 562 Fernand Ca n'a pont d'santè, c'èst thcinistrîye là.
- 563 Zoé (Au chien) C'èst tout, c'èst fini, asteûr...
- 564 Fernand In mwés còp d'vènt, èt c'èst displomè, c'èst lèd machin la.
- 565 Zoé Et, lèd machin twè mi.me ! Moudrèle...
- 566 Fernand Moudrèle... Pou in p'tit maleûreû plomb pièrdu. Dji wâdje qui dji n'l'é dja nèn djondu. El còp la riv'tè.
- 567 Zoé I n'aureût pus manquèz qu'ca. Dimandèz - li pardon !
- 568 Fernand A qui ?
- 569 Zoé Comint a qui ? A Poupète, da.
- 570 Fernand Ah, non - na. L'aute djou à l'chije, èle m'a apiçi.
- 571 Zoé Gn - a dja, in grand l'aute djou; puisqu'on n'vous vwès pus à l'chije.
- 572 Fernand Avou vo n'veûse...
- 573 Zoé Gn - a quènze djous qu'èle è s'èvôye, dispus l'djou d'èle manifèstacion.
- 574 Fernand Ele à yeû peû, da no bèguène.
- 575 Zoé Fernand. Dimandèz - lî, pardon.
- 576 Fernand (S'aprochant du chien) Dji n'èl fré pus... Satche à pwèye ! (Il aboie)

- 577 Zoé Donèz - lî in bètche.
- 578 Fernand Qwè ! Vos n' vlèz qui dji passe li gnût avou, non ?
- 579 Zoé Avou léye non.Mè...
- 580 Fernand Oyi, ca va...Quant dji sré mwins énérvè avou m'pidjeon.
- 581 Zoé Dji pout co ratinde, adon.
- 582 Fernand Dji dwès l'enlogé pou Barcelone, èyet i n'vous nèn rinter.
- 583 Zoé Barcelone...Dji vous bèn crwère, i s'pièd dja, quant vos l'lachèz à Fromiée.
- 584 Fernand Mè di s'côp si ; c'èst Barcelone ou adon...Ene rindjîye di plomb dins l'coco.
- 585 Zoé I n' rintèra nèn, si vo satchèz après li. (Jan à la fenêtre jouant de l'acordeon)
- 586 Fernand C'èst l' acordèon qui n'supwate nèn. (Il met en joue Jan. Il tire) Tèns djouweû d'dicause. (Jan stop et disparaît)
- 587 Zoé Mè, djokèz - vous !
- 588 Fernand La. Qué paujèrté.
- 589 Zoé Tout d'jeû, pou d'awèz dès misères avou l'vlans - blok... (Un drapeau blanc à la fenêtre de Jan)
- 590 Fernand Bèn binauche ! Eyet qu'èl governemint vole disus s'cu.Bon dji m'va véye si il'è r'tcheû à l'bawète.
- 591 Zoé Fernand !
- 592 Fernand Qwè co ?
- 593 Zoé In bètche à poupète. (Elle s'avance vers lui)
- 594 Fernand Si l'diâl nè nèn d - d'ins. (Va avec sa main dans les poils du chien) On n'riconèt dja nèn s'visâdje, du rèstant.
- 595 Zoé C'èst l' mim.me.
- 596 Fernand Non - na, ci nè nèn l'mim.me ! Li doné in bètche passe - co ;mè dji vous sawèz èyu.Allèz vèns droci, lèd mouzon... (Met sa tête dans les poils du chien. On entend le chien aboyer) Aie ! Im'a apici !
- 597 Zoé (Elle rit) Bén fé !
- 598 Fernand Ele côp qui vènd, dj'èl dispènd .
- 599 Zoé (Elle rit) Tous lès cèns qu'a tuwè vike - nus co.
- 600 Fernand Oyi, mè, in djou dji m'distchin.ré. (au chien) Ni rit nèn, zèsse, lèd plin d'pû. (Il rentre dans sa maison) A nos autès deûs l'Espagnolien. (Il est sorti)

## Scène 7

### ZOE - JAN - FRANCOISE

- 601 Zoé (Elle est du côté de chez Fernand) Ba, i n'èst nèn mèchant. (Au chien) alèz on va rintrer à l'casine.
- 602 Jan (Venant à petits pas, de la ruelle de gauche) Adon, i l'è rintré ... ?
- 603 Zoé Ah, la l'acordèyoneû.Oyi, vos pouvèz apliker.
- 604 Jan Danzereûs, zèsse, è m'ome.I n' a nèn l'oraye musicâle.
- 605 Zoé Non - na.I n'è nèn mèchant.
- 606 Jan Faut né demander, d'abôrd, hein...
- 607 Zoé I l'è contrariè.
- 608 Jan Oyi mè, si tout lès zins qu'avîz dès trèyins, tire au fusik, gnaureût dès mwart di - dins toutes lès ruwalles.
- 609 Zoé E s'pidjeon, li rënd rwè brake.
- 610 Jan Qui l'èlèv' dès pouyes.Hein, fifi... (Veut caresser le chien.II aboye) Aie ! ! ! i m'a apici. Walingan ! ! !
- 611 Zoé Poupète ! Fernand l'a mètu à cran.
- 612 Jan Ya, ya. A cran d'arêt, d'abôrd, vos aurîz dit in còp d'canif.
- 613 Zoé Poupète, ci n'èst nè nèn pasqui Jan ès t - in Flamind qui ...
- 614 Jan (Au chien) Racisse !
- 615 Zoé Non - na, i vêt voltîye lès ètrangès. Il' a in coumarade què pikinwè.
- 616 Jan Ah, in tchè. ?
- 617 Zoé Non na. In pèchon roudje.
- 618 Jan Spèchial, hein...
- 619 Zoé Dji li done à r'lètchî, tanawète, in còp.
- 620 Jan Et vos n'avèz nèn peû qui...Qui l'clape, qwè. ?
- 621 Zoé Non, na, c'èst d'l'amitiè.
- 622 Jan Si in djou, i z'on dès djones, vos m'è waurdré yin.
- 623 Zoé Allèz, donèz li in bètche.
- 624 Jan In bètche ! Non - na merci.
- 625 Zoé Vos pouvèz awèz l'acertinance qui vêt votîye lès ètrangès.

- 626 Jan Ji seûs déjà pus si strangé qu'ça. D'ayeûr si seûs d'orizine Belze. Heûw...Z'i vous dire, Z'i seûs in Flamind Wallon
- 627 Zoé Ah bon.
- 628 Jan Oyi. E m'grand - père, èsteût sinci en Waloniye, èyet èstant gamin, z'e vèneût travayî à l'since...
- 629 Zoé C'èst ça, qui vos d'visèz à peû près bèn l'Walon.
- 630 Jan Et sans accent .
- 631 Zoé Ene miyète, tout mim.me.
- 632 Jan Et quant èle gazète, à dimandé in corespondante pou l'sud ? Jan i c'est astampé èt à dit : Si l'y en a qu'un, ce sera nèn Guste, ce sèra moi.
- 633 Zoé Dji m'dimande çu qui pout lès intèresser amon nos autes.
- 644 Jan Lès istwères d' euwes courantes.
- 645 Zoé Ah, c'èst pou çoula qui vos d'mèrèz asto d'èle fontaine.
- 646 Jan Z'i vous dire èle vîkériye di tous lès djous.
- 647 Zoé I duve nus rire, d'abôrd.
- 648 Jan Non èt vous. Lès walons n'on zamé fé rire lès flaminds.
- 649 Zoé Oyi mè, ès' qui save nus bèn djiper.
- 650 Jan Maria - dèi, c'èst dèss gayeres, zèsse, lès z'ins du nôrd.
- 651 Zoé Ah bon.
- 652 Jan Oyi, hein vous, par eximpe, mi zi seûs di Midelkerke ;Midelkerke, conaissé ?
- 653 Zoé Bé oyi. Dji n'vèt nèn voltîye lès grand voyâdjès, mè, dji conèt bèn l'côte.
- 654 Jan A l'os !
- 655 Zoé A l'os ?
- 656 Jan (Il rit) Li côte à l'os. (Rit à nouveau) E bèn ça, c'èst le zenre de rigolade à Midelkerke. Li côte ? Li côte à l'os (il n'en peut plus)
- 657 Zoé Dji n'comprind nèn.
- 658 Jan Vous, li côte à l'os, ca n'vous dit rèn ?
- 659 Zoé D'j'ème mia l' pèchon !
- 660 Jan Oyi, oyi.
- 661 Zoé D'ayeûr, dèss côte avou dèss ochas, bernique, avou l'vache folle, on n'pout pus z'è mindjî. Et à Midelkerke ou pout co bèn ?

- 662 Jan Z'i, z'i pinse nèn.
- 663 Zoé Adon, dji n'vêt nèn çu qui gn - a d'comique, la - dins. (Au chien) Nos è n'ironz, poupète.
- 664 Jan (Pour lui même) Pourtant, li côte, li côte à l'os... (Il est écroulé)
- 665 Zoé Vos n'rirîz nèn tostant, si on n'pouveût pus mindjî du pèchon.
- 666 Francoise Bondjou Zoé.
- 667 Zoé Francoise ! Dji vo souwèhe bran.mint d'pléji avou l'côte à Mosieû, drola, wé. (A SON CHIEN) Non n'ironz poupète. Et oyi, dji sé bèn, i n'a nèn vlu t'doné in bètche.I n'faut nèn s'fyî au flamind.

## Scène 8

**FRANCOISE - JAN - ZOE - FERNAND - CLAIRE - CINDY ET JULIEN**

- 668 Francoise (A Jan) Qwèsqu'èle a ?
- 669 Jan Ele n'ème nèn voltîye li tchau.
- 670 Francoise Domâdje, mi dji rafîye d'in bon bouket d'tchau.
- 671 Jan Eh la, vos dijèz ça avou dès ouyes...
- 672 Francoise Dès ouyes ?
- 673 Jan Deûs !
- 674 Francoise Bèn, bèn seûre ça, deûs ouyes ; Si dj'è n'aveût trwès...
- 675 Jan (Se rapproche) I sèreût canaye come lès deûs autes.
- 676 Francoise Djokèz - vous, Jan.
- 677 Jan Allé pou - pouche...
- 678 Francoise Si on nos vèyeût jamé.
- 679 Jan Pou mau, pou mau.
- 680 Francoise Pou mau, i l'è dja tcheû dins l'eûwe.
- 681 Jan Oyi, mè, à Mimi...A Mdèlkerke, on sé nazé.
- 682 Francoise Oyi, mè d'ins l'coron, i srîz co bèn ène miyète curieus.
- 683 Jan (Haut) Mè non.
- 684 Francoise Sya, sya.
- 685 Jan (Même jeu) Mè non. (Ils s'embrassent) (Claire vient sur la porte. Zoé à la fenêtre . Fernand également.Cindy à la fenêtre de Jan avec l'accordéon.. Julien un vélo à la main vient de la ruelle de droite.)
- 686 Fernand Ah lès flaminds, i sont toudis disus l'grand braquet.



- 687 Zoé Ele est bèle la côte...Dins l'os, oyi.
- 688 Claire On n's'anôye nèn li droci.
- 689 Julien Qué n'tchance.
- 690 Cindy (A la fenêtre de Jan) E mi, dji djouwe qwè ? A la belle fontène...
- 691 Francoise Jan ! Im'chène qu'on nos r'wète ?
- 692 Jan Mè non ;mè non.
- 693 Françoise Pinsé ?
- 694 Jan Fèyé come Jan, sèré lès ouyes.
- 695 Francoise Boune idéye.
- 696 Jan Banzai ! ! !
- 697 Cindy Ele si plindra co qu'èle ès t scrande. Au diâl l'acordèon.
- 698 Fernand Tout ça, c'èst bia, mè i faut qui dji dope l'aute, mi.
- 699 Francoise Dji stouffi.
- 700 Jan Ah mi, quant z'e plonze, z'e plonze.
- 701 Claire (Sonnette magasin) D'j'ariv'. (Rentre magasin)
- 702 Zoé I tèn l'côte, èyet l'boune.

## Scène 9 FRANCOISE – JAN

- 704 Francoise E bèn, è bèn...
- 705 Jan (content de lui) Ca ça è du bètche.
- 706 Francoise Sabayîe qu'on nos a nèn vèyu ?
- 707 Jan Mè non, mè non !
- 708 Francoise Pasqui dji n'voureûs nèn...
- 709 Jan Vous avé co l'aute défigurateûr di vilâsse, di - dins l'tièsse.
- 710 Francoise Qui ? L'mayeûr...Qui vènes è m'ome. D'ayeûr, c'èst mi qui va d'alé à li.
- 711 Jan Ah non ! Vos n'llèz nèn d'alé, li r'lançé.
- 712 Francoise Li r'lançé ! Vos m'pèrdèz pou qui, Mosieû Jan ? (Claire apparaît)
- 713 Jan Bé...
- 714 Claire Gn - a l'tins qui s'brouye.

- 715 Francoise Si vos n'avèz nèn confiènse...
- 716 Jan Bé, quant z'é fé ène boune pèche, si vous nèn qui ça vuche li vizin qui li vinde au martchî.
- 717 Francoise Bé la qui m'prind pou ène sole meunière. (Qui voit Claire) Ah Claire ! Qwèsqui vos dijèz d'ça ?
- 718 Claire Mi l'sole, djè l'vêt mia voltîye sins sauce.
- 719 Jan Ya, mi ètou, avou ène bètche di citron.
- 720 Francoise Gn - a nèn co ène ome qui m'a mètuye au pas, adon...
- 721 Jan Allé proutche ...On va désa nèn si discoumèler.
- 722 Claire Bé non ; Gn - a yin qui sreût bèn binauche.
- 723 Francoise Oyi, èt çoula, dji ni tènns non pus. Vos vos rindèz conte ;dispus quènze djous qui l'coron è st - a vinde, on n'vêt pus noulu d'èl comune...
- 724 Claire Mim.me pus tchandelier.
- 725 Francoise Binde di faus pilâte.
- 726 Claire Eyet vous, Francoise, vos n'pouvèz co rènn dire, puisqui vos èstèz sècrètère à l'comune.
- 727 Francoise Vos m'con.chèz mau ; I n'ôsreût m'foute à l'uche.Eyet quant bé mim.me...
- 728 Jan Z'e t'apurdré à zouer de l'acordèon ...
- 729 Francoise Et on djouera concert ! Nanasse, va.Si tu n'vèns nèn à lagardère, Lagardère ira à twè.(Elle va sortir ruelle droite)
- 730 Jan Allé proutche, ne zoue nèn au moustiquère...

## **Scène 10**

### **JAN – CLAIRE**

- 731 Claire Qué mouche qui l'a piquèz, on, nos Françoisse ?
- 732 Jan La désa no afère qui toune en rond, come in rolmos, autou du baston.
- 733 Claire Ah, c'è st t - ène feûme di tièsse.
- 734 Jan Ze n'a pus qu'a d'allé satchî disus mon...
- 735 Claire Disus vos...
- 736 Jan Disus mon cordèon...
- 737 Claire D'j'ème mia ça.
- 738 Jan Ah, èt ça sèra nèn gaye.
- 739 Claire C'èst trisse, in acordèon qui bré.

- 740 Jan (Prêt à pleure) Ouh oyi.
- 741 Claire Adon vos èstèz in artisse ?
- 742 Jan Ah oyi èt z'i done mim.me dès l'çons. Ci l'keur vos è dit.
- 743 Claire Djé dja l'tièsse d'Yvette Horner. C'èst ça qui vos vlèz dire...
- 744 Jan Zuste ! Rousète come lèye, enfin...
- 745 Claire Dji n'è pout rèn, dji tèns ça di m'pa, parèt - i.
- 746 Anne Pouqwè, tu n'conèt nèn ton Papa.
- 747 Claire Non-na. Il'a v'nu m'vêye à l'maternité, parèt-i, èyet, pour mi, i l'ayieût ène sèrade èyet...
- 748 Jan Mè non.
- 749 Claire Dj'èsteûs tèlemeint bwache qui...
- 750 Jan Allé ni dit nèn ça, hein. Z'a désa vèyu dès bwasses, bran.mint pus bwasses.
- 751 Claire Dji n'richène à wère di chôse.
- 752 Jan Hô ! Hô ! T'è ossi zolîye qui Miss crevette de midelkerke !
- 753 Claire Et bèn merci...
- 754 Jan C'èst une zolie fiye, zésse.Toute rousette avou dès antènes dins tous lès cwins èt dès pattes droci dissus son vinte.
- 755 Claire (Regarde son ventre) Gn - a co d'l'ouvrâdje, tout mim. me. (Sonnette magasin) D'j'ariv' ! En ratidant, boute toudis miss choufleûr.
- 756 Jan Mi z'i va riposer mès émocions, sins qwè, z'i va volé lès quates fièr en l'èr.Miss crevette, ène bèle coumère, savèz ça.... (Il sort ruelle de gauche)

## Scène 11

### JULIEN – FERNAND

- 757 Julien (Vient de la ruelle de droite) Nèn moyen d'èle ritrouver. Anne en bèguène, si nèn posibe. Dji l'i é dèdja brouyî s'mariâdje.Mè, ça èle n'èle saveût nèn co. Bon, dji r'prind m'bècson.
- 758 Fernand (Sort de sa maison, un panier à pigeon en main) La, èvôye pou Barcelone, è m'ami. (Il passe devant Julien) Bondjou m'fi.
- 759 Julien (Il fait semblant de rien) Bondjou. (Fernand va vers la ruelle de gauche)
- 760 Fernand (Il se retourne) Dijèz, è s qu'on n'sè nè dja vèyu, nos autes ?
- 761 Julien Bé...
- 762 Fernand I l'è vré qui dins l'tins, dji chuveûs lès coûses à vélo.C'è p'tète ça.

- 763 Julien C'est p'tête ça...
- 764 Fernand Vos êstîz in coureû à vélo ?
- 765 Julien Oyi, oyi.
- 766 Fernand (Il se rapproche de julien) Domâdje qu'asteûr, i faut d'alé amon lès flamind pou vêye d'è bèles coûses di dicause.
- 767 Julien Domâdje, oyi.
- 768 Fernand Mè, i m'chène qui dji vo conêt d'aute pau.
- 769 Julien Bé, d'j'esteût ène miyète conu di –dins l'région.
- 770 Fernand Vos courîz en qu'ène catégorîye ?
- 771 Julien Bé...Ene miyète tèrtoutes.
- 772 Fernand Ah, bon.Vos êstiz in champion.
- 773 Julien Bé, on wêteût di fé pou in mia.
- 774 Fernand A l'eûwe claire ?
- 775 Julien Bé...
- 776 Fernand Vos purdîz d'èle bibine; come di bèn intindu, ci nè nè d'asteûr qui gn - a du dopâdje di dins lès p'lotons. Qwèsqui vos purdîz, vous ?
- 777 Julien Bé...Mi dji routeût à l'caféine.
- 778 Fernand Come è m'pidjeon ! Dji vèns d'li fé bwère in cokmware di fwart cafeû. Mè dji vos conêt d'aute pau, mi.
- 779 Julien Bé...
- 780 Fernand Sayèz ! Vos êstèz l'curè di l'aute djou.
- 781 Julien Bén oyi.

## Scène 12

### LES MEMES PLUS ZOE ET ANNE

- 782 Fernand Après l'bèret du curè d'campagne ;èle casquète du coureû à vélo.
- 783 Julien Dji n'esteût, a vré dire, qu'in curè d'pasâdje.
- 784 Fernand I m'chèneût bèn.
- 785 Julien Et, in coureût à vélo di dicause.
- 786 Fernand Oyi, mè, qui ésté, au djusse ?
- 787 Julien (Il retire sa casquette) Dji seûs in vré tiènu.

- 788 Fernand Come curè, ça n'espétchèz nèn, èt come coureût, vos n'avîz nèn, lès tch'feûs dins lès îs.
- 789 Julien Mè avou lès coumères...
- 790 Zoe (On l'entend parler) Vos savèz qui vos èstèz ci, come à vo maujo. Dji seûs binauche qui vos èstèz riv'nuye...
- 790a Julien (Dépité) In t'chènu...
- 791 Fernand Maria dèi, a l'eûre d'audjourdu, on fé dès mirakes. Choutèz dji dwès enloger Baltazar droçi, wé ;Mè, si vos vlèz v'nu avou mi, dji pout vos bouter i còp d'mwin.
- 792 Julien Si dji pout lèyî m'bècson droçi...
- 793 Fernand Pont d'embaras, gn - a pont d'di scroteû di –dins l'coron ; Nèn cop qwè. (Il vont sortir ruelle de droite. Ils sont de dos à la fenêtre de zoé)
- 793a Julien Puisqui vos l'dijèz. (Ils sortent)
- 794 Anne (A la fenêtre) Vos savèz bèn qwè, Zoé. E s' coron, si, e m'manqueût dèdja. Come on s'sint bèn amon l'fontène.

### Scène 13

#### ANNE - ZOE - CLAIRE

- 795 Zoé (Musique douce et romantique Vient à côté d'elle à la fenêtre) Riwétèz - t'èle bèn d'abòrd, pasqui, di - dins pont d'tins...
- 796 Anne C'est vindu ?
- 797 Zoé Nèn co, gn – a dès brûts qui coure - nus, mè...
- 798 Anne I faut fé tout s'posibe pou èspétchî, çoula. I pouve-nu bèn fé dès d'journéyes du patrimwène, èyèt d'in aute costè y dismintche-nus a p'tit boukèt nos vilâdje.
- 799 Zoé Nos n'èstonz qui dès p'tites djins. Qwè vlé fé conte lès cèns qu'on dès liards. (Stop musique)
- 800 Claire (Qui vient de son magasin) Signe di plouve. Lès sèndjes sont s't - a l'bawète. (Dépose des caisses vides)
- 801 Anne Bondjou Claire !
- 802 Claire Ah Maseur !
- 803 Zoé Non –na, èle n'èst pus vo sieur.
- 804 Claire Ah bon.
- 805 Anne D'j'ariv'. (Elle disparaît)
- 806 Zoé Adon Claire ? Vos n'ouvrèz pus l'magasin di s'costè si ?

- 807 Claire (Elle range ses caisses) Ostant abituwé lès djins . (Elle reviendra, tout en parlant avec Zoé vers le devant de la scène, face public) Nos n'auronz pus qui l' drwèt, di véye li cu di leû fameûse banque... (Anne vient de la ruelle de gauche)
- 808 Zoé Ele fontène èl cu au – haut, èyet sakante places di parkin'je...
- 809 Claire Vla no nouvia tchant d'vision.
- 810 Anne Ene banque ! I vont astamper ène banque droci.
- 811 Zoé Dji n'iré nèn toudis stitchî mès liards drola. Avou mès tchauses, djé toudis assè.
- Dji vos léye.

### Scène 14

#### CLAIRE – ANNE

- 812 Anne I faut s'dismèfyî di sès bwèses à sences là ...Et d'leû djins ètou.
- 813 Claire Vos avèz l'èr di conèche ?
- 814 Anne Divizons d'aute t'chôse.
- 815 Claire A l'bouneûr insi . Adon, vos avèz lèyîz tchère no camarade du d'z'eûs.
- 816 Anne Nos camarades du d'z'eûs ?
- 817 Claire Li bon Diè, da.
- 818 Anne Djé bèn tusèz, èyet çï n'èsteût l'drwèt du djeû di rentrer au couvent.
- 819 Claire C'aureût sti du gaspiyâdje toudis.
- 820 Anne C'èsteût skifter pou n' pu sondjî au è bièstrîye qui d'jé fé.I va falwè s'astamper padvant sès trèyins.
- 821 Claire C'èst si grave qui çoula ?
- 822 Anne Bé...Djé pètèz au diâle li djou d'mès nocès.Tout l'monde cache après mi. Mim.me èl curè qui m'a mariè.
- 823 Claire Come qwè...On vo don'reû èl bon djè sins d'aler à coufèse...
- 824 Anne L'tièsse pa côp, ça n'vous rèn dire.
- 825 Claire C'èst vré, wètèz l' mim.me. Rousète èyet...
- 826 Anne Ca vo disbautche tant qu'coula ?
- 827 Claire Dji voureût bèn vo véye.
- 828 Anne E bèn, djusqu'a l'âdje di cinq ans, d'j'aveûs dès mètches rousètes èyet adon...

- 829 Claire      Eyet adon èle sont tcheûtes dissus l'mène di tièsse ; èt èle ni m'on pus lachî.
- 830 Anne        Gn - a dès rousias di - din vo famiye ?
- 831 Claire       E m' pa parêt - i.
- 832 Anne        (Elle rit) Ah bon...
- 833 Claire       Ca vo fé rire, vous.
- 834 Anne        Dji rit d'souv'nance.Dji vêt l'tièsse di m'Pa...
- 835 Claire       Qué tchance. Si dji pouveût mi, awèz dès souv'nances di m'Pa. Im'a manquîz èt i m'manqura toudis.
- 836 Anne        Dji m'sint monteûse tout d'in côp ; Vos m'mètèz mau à m'auje. Mi, è m' Pa, dji n'vous pus l' vèye.
- 837 Claire       Vos avèz vos réson suremint.
- 838 Anne        I n'vous qui m'bouneûr ;Mè in bouneûr qui l'arindje ;Adon il'a vlu m'marié avou yin di c'è omes di coupe...
- 839 Claire       Mè l'ome di coupe ?
- 840 Anne        N'aveût l'tièsse pou in acouplemint adon...Dusse après le... « Je vous déclare mari èt feûme du curè ; » djé spitèz, èyet m'ci.
- 841 Claire       Et qwè d'aler fé ?
- 842 Anne        I va bèn falwèr qui dji rintère à l'bawète, in djou ou l'aute.Mè pou l'eûre, i n'on qua transi, sakant mwès d'pus.
- 843 Claire       I l'è vré qui pout d'awèz in pa come ça, ostant pon d'awèz. (On entend la sonette magasin) D'ji vèns

## **Scène 15**

### **LES MEMES PLUS CINDY ET JAN**

- 844 Anne        Dji wadje qu'in djou vos vos r'vérèz.
- 845 Claire       Djé lançi d'è r'cache disus internet. (Sonette magasin à nouveau) Hô ! Ca vèns.
- 846 Cindy        (Aparaît magasin) Qwè - dis, on li ?
- 847 Claire       Ah, c'èst twè. I t'faut ène sakwè ?
- 848 Cindy        Non - na, c'èsteût pou vèye, si li ch'mil - blik èsteût bèn chûvus.
- 849 Claire       T'ène a ène bèle tièsse di ch'mil - blik.
- 850 Cindy        (Elle rit) Bondjou ma sœur. Come vos èstèz djolîye en civile.On èst r'vènyue amon matante Zoé ? C'èst l' cas d'èl dire, i gn - a nèn qu'lès ados qui sont clatcheûse.

- 851 Anne Tu vous ène berlaffe, sale djône.
- 852 Cindy Eyet mau av'nante au –d'zeûs du martchî. (On entend Jan jouer de l'acordeon et chanter)
- 853 Jan (De la fenêtre) Cindy èle liçon ?
- 854 Claire Et riquita, va djouwer d'l'acordéon avou t'bia pa.
- 855 Jan Alons dispéchons...
- 856 Cindy Mi, c'est d'èle percucion qui dji djouwe.
- 857 Jan Cindy ! Et ton mère, ce qu'èle foufîye, on ?
- 858 Cindy Avou...Avou l' mayeûr !
- 859 Jan Goud'ferdoum ! (Il ne joue plus de l'acordéon)
- 860 Anne Pitite bique !
- 861 Cindy Paujère Jan, ne que. C'est dès fauves. (Va vers ruelle de gauche) (Aux deux autres) A l'pitite dicause.
- 862 Claire C'est ça à bèn råde, èle percutéye.
- 863 Anne Bon, dji va r'fé m'tchambe amon Zoé.
- 864 Claire Vos è ralèz à vélo.
- 865 Anne Ca nè vaut nèn lès pwènes.
- 866 Claire Dji m'dimande toudis bèn à qui s'qui c'est ? (Sonette magasin)
- 867 Anne A t'aleûr . (Elle sort côté ruelle gauche)
- 868 Claire Mi v'ci. (Disparaît magasin)

## Scène 16

### JAN - CINDY

On entend jouer de l'acordéon et de tant à autres des coups de grosses caisses

- 869 Jan (On n'entend plus jouer) (On le voit à la fenêtre) Tu va défigurer le mousique, hein Cindy.
- 870 Cindy C'est ça ou c'est rèn.
- 871 Jan Alé adon. Z'i done ène liçon di solféce èt après tu percute li Kèsse...
- 872 Cindy Ah non.
- 873 Jan Adon, ze reprend le kèsse. (Il est à la fenêtre)
- 874 Cindy Alé, ya, ya Jan.



875 Jan (Meme jeu) A l'bouneûr. Un peû di zantâje en musique ...Cé zuste. (Il disparaît)

## Scène 17

### MAYEUR - FRANCOISE - JAN - CINDY

- 876 Francoise (Vient de la ruelle de gauche, suivie du Mayeur) Non, dji n'vous pus rên ètinde.
- 877 Mayeur Francoise ! I n'faut nèn tout coum'ler.
- 878 Francoise Djustimint !
- 879 Mayeûr Francoise. (La prend par les épaules)
- 880 Jan (A la fenêtre) You - ouye.
- 881 Mayeur Alèz, dji n'vous fé pus frumadjî ?
- 882 Francoise Bé...
- 883 Jan Ou you - ouye, you - ouie.
- 884 Mayeur Nos sentimints c' è st - ène afêre, èyet l'boutâdje, c'è st t'ène aute.E n'do Francoise...Mi p'tite Francoise...
- 885 Jan Cindy ! Pèrcution ! (On entend un coup de grosse caisse)
- 886 Francoise Vos èstèz in faus - pilâte.
- 887 Jan Bèn dj'ouver à l'balle Cindy !
- 889 Francoise Vos wètèz co di m'è r'lèvé pa l'cinque, djusse pou vo splikîz « l'dosier di l'urbanisme, » pasqui vos avèz in ach'teû qui va v'nu èt qu'mi dji seûs toudis en condjî.
- 890 Mayeur Mè non, m'pouyon, vos pouvèz awèz l'acertinance di m'amour.
- 891 Jan Cindy ! (Meme jeu que plus haut)
- 892 Francoise Ni wètèz nèn di mi sbarer. Dji n'vos don'ré nul renseignemint pindint mès condjîs.
- 893 Jan Bèn bouchî Cindy !
- 894 Mayeur (Il s'écarte) Eyet adon. Vos m'purdèz pou ène bièsse ?
- 895 Francoise Ya !
- 896 Mayeur Ya.On wèt bèn quisqui vos fréquentèz asteûr.
- 897 Francoise In brave ome qui m'vêt voltîye.
- 898 Jan Qui ça è bia. Domâje qui ze né nèn de violon.

- 899 Mayeur In flamind !
- 900 Francoise Eyet adon, gn - a nèn co ène lwè qui disfins au Walons èt au è flamind di s'coumachî èchène.
- 901 Mayeur Malèns, hein coula.
- 902 Francoise Avou dès inoçints paréye à vous, ca poureût v'nu. (Elle est sur la terrasse)
- 903 Mayeur Francoise ! (Elle a fermé la porte, il insiste mais ne sait pas l'ouvrir)
- 904 Jan Closet manequ. (Il disparaît. On l'entend dire) Formidâbe Cindy !
- 905 Mayeur Dji fé l'tour pa l'aute uche. (Il sort ruelle de gauche)

### Scène 18 JULIEN PUIS ANNE ET ZOE

- 906 Julien (Il vient ruelle de droite. Il est coiffé d'une perruque. Styl jeune long cheveux) I m' arindje èl pidjeonisse ! Dji m'dimande à qwèsqui dji r'chène ? Ah è m'vélo è co là. Bèn djinti ètou l'fernand, i m'a donèz ène tchambe pou l'gnût. Mè dji m'dimande à qwèsqui dji r'chène ? (Il va se regarder dans la glace de la fenêtre de Zoé) Bo, nèn mau. Ca fé ène miyète yé, yé, mè...
- 907 Anne (Le voit à travers la fenêtre) Ah !
- 908 Julien (Meme jeu) Ah ! (Il se retourne et va vers la maison de Fernand) Mon diè. Adon, èle èst co ci. Dji m'dimande si èle wêt voltîye lès lons pwèyes. (Il rentre chez fernand)
- 909 Zoe (Elle ouvre la fenêtre) Vos vèyèz bèn qui gn - a noulu. Vos l'vèyèz vrémint patavaut tout vo fameû curè.
- 910 Anne (On l'entend) Eyet avou dès lons pwèyes. Djè lé r'conu a s'colier d'bâbe.
- 911 Zoé In curè à lons pwèyes ;èt qui djouwe d 'èle guitare, dandjereûs... (Elle disparaît)

### Scène 19 POLICIER – CINDY

- 912 Policier (Il vient de la ruelle gauche) I fé bèn paujère, amon lès vindus. « Li fontène dès r'vindus » Nèn mau pou in tite di pice. Tèns la in vélo, à vinde ètou.. C'èst co in bia clô. Ca m'convéreût bèn. A vinde; E co qwè. Comèrce ilégale disus ène tère d'èle comune.
- I m'plét vrémint bèn. (Retourne la pancarte. Cindy regarde par la fenêtre) Abandon di vî fièr ! E co qwè. Dji t'l'apice, bon èt rwè. Eyet d'pus on poureût l' sicroter... (Il fait mine de partir ruelle droite, avec le vélo)
- 913 Cindy (Imite une alarme)

## Scène 20

### TOUS

- 914 Policier (Il est juste devant la fontaine) Oh lèd sint cokmware !
- 915 Julien (Ouvre la fenêtre de Fernand) Qwèsqui vos fèyèz avou m'velo ? (Claire venant du magasin)
- 915a Claire Au scroteû, Au scroteû !
- 916 Policier (A Julien) Bé, i n'èst nèn à vinde ?
- 916a Julien Bé, non-na dâ.
- 916b Policier Adon risatchèz li pancâte.
- 917 Claire Inocint va ! C'èst l'pancâte du vindâdje du coron, tchandelier. On l'a r'côpèz ène miyète, mè c'èst lèye.
- 918 Zoé Ni v'nèz nèn m'dire, qui vos scrotîz in vélo, hein ?
- 919 Policier Non - na, non - na.
- 920 Anne (A la fenêtre) C'èst l'curè !
- 921 Julien Dji seûs nèn curè ! C'èsteût pou rire...Dji dwès vo d'viser.
- 922 Jan (Fenêtre) In curé què s't - in coureû à vélo.. .Vèyu di Walonîye ! ! !
- 923 Policier Bon, bè dji vos l'rènd.
- 924 Jan In policier, scroteût d'velo...Vèyu di Walonîye.
- 924 Policier Domâdje, c'èsteût in bia vélo.
- 925 Fernand Ca y'èst l'è st -èvôye pou Barcelone. Djé d'èle pwène, come ci nè nèn posibe.
- 926 Jan In pidjeonisse pwèneût que son bièsse è st-èvoléye...Vèyu di Walonîye !
- 927 Francoise (Elle sort terrasse) Djokèz - vous.
- 928 Mayeur (Il l'a suit) Ca n'sreût l'preûmi côp qu'in flamind pwartreût dès cwanes.
- 929 Les autres Vèyu de Walonîye. (tout le monde rit et est en mouvement)
- 930 Jan (Il crie) Cindy ! ! ! (On entend la percussion) Arrêt sur image. Plus personne ne bouge et tableau figé. (On entend a nouveau, la musique du 1<sup>er</sup> .)

**Rideau sur le 2me acte**

## ACTE 3

### Scène 1

#### LES MEMES QU'A LA FIN DU 2

Les acteurs sont figés dans la même position qu'a la fin du 2.  
Puis on entend les coups de grosses caisses et on entend également des timballes

- 931 Jan (Entre côté gauche, il claque des timballes.) Gauche ! Gauche ! (Il se met à droite de Francoise)
- 932 Cindy (Qui suit, elle tape la grosse caisse. Elle se met à côté du Mayeur)
- 933 Jan Ter ! Minus !
- 933a Cindy Ter ! Minus ! August'.
- 934 Claire Tout l'monde discind ! Dji m'va ossî, mi.
- 935 Francoise (Au mayeur) C'est mès gâde du côrp.
- 936 Mayeûr Ene gâde Flamindje...
- 937 Zoé Ca fé du bèn quant ça n'bouch' pus. (Elle disparaît)
- 938 Fernand Eûreûsemint qui m'pidjeon ni dwès nèn rapliker asteûr. Qué bakanale ! (Il s'assied sur son banc)
- 939 Policier On s'crèreût au onze novembe.
- 940 Cindy Qwèsqu'on fé chef ?
- 941 Jan I faut vêye qwè, avou l'mayeûr.
- 942 Cindy Qwè dis mayeûr ? Vos l'lachèz, vo ocha ?
- 943 Mayeur Qué ocha ?
- 944 Cindy E m'maman, da !
- 945 Francoise Cindy !
- 946 Julien (Sur le pas de la porte. A Anne) Anne ! Dji vos ratind di l'aute costè padris l'maujo.
- 947 Anne Droci padrîs ?
- 948 Julien Oyi, d'j'aplike. (Il sort côté ruelle droite) (Anne disparaît)
- 948a Françoise Adon Mayeur vos avèz l'èr d'awèz l'chouflot caupè !
- 948b Jan Y f'ra bèn sins chouflé.

## Scène 2

### LES MEMES MOINS JULIEN ET ANNE

- 949 Claire (Vient sur le pas de la porte) E qwè-dis Mayeûr ? Lès dérènes è couduyes ?
- 950 Mayeûr Djustimint ! Dji seûs binauche qui vos m'donîz l'divise.
- 951 Francoise Sbarant ! (Elle va s'asseoir sur le muret qui borde sa terrasse)
- 951a Jan Tèns la l'choufлот qui r'vèn à li.
- 952 Fernand Djé bèn fé d' m'achire. (Zoé apparaît côté ruelle gauche)
- 953 Cindy On s'achîd chef ?
- 954 Jan T u l'vous bèn crwère, avou in tchafiau paréye. (Il s'assied banc fontaine droite et cindy banc fontaine gauche)
- 955 Mayeur Dji pou d'viser ? Oyi ! (Le policier pose le vélo)
- 956 Policier Vos pouvèz. Bourèz ène mète Fernand, pasqui quant i coumince... (Il s'assied et il tiend toujours le vélo d'une main)
- 957 Mayeur Tèjèz - vous en définitif ! E bèn vla ! Ivos faut sawèz qui pou vos autes...
- 958 Zoé Lès vindus d'èle fontène. !
- 959 Mayeur Qwè djé, co ?
- 960 Policier I z'ont stî spotèz insi, mêse; Li fontène dès vindus !
- 961 Mayeur Tchandelier ! Tèjèz - vous.
- 962 Policier Can - can ...Chef.
- 963 Claire T'ène èst in bia d' can - can.
- 964 Fernand Eyet in vindu tu sé bèn çu qu'c'est ?
- 965 Policier Bé...
- 966 Fernand In paréye à twè !
- 967 Mayeûr Vos n'avèz nèn vo sô di toudis m'côper l'choufлот.
- 968 Cindy (A Jan) (Tend son petit doigt) Choufлот... Dji l'é dja vèyu en scançon, si nè nèn tèrìbe.
- 969 Jan In pètit... (Il rit)
- 970 Mayeur Qwèsqui vos avèz vous ?
- 971 Jan (Il continue à rire, puis il s'arrête) Allé...Laisé piser... (Il éclate) Pètit choufлот... (Il arrête)
- 972 Zoé (Elle s'assied sur son banc) C'èst pou audjourdu ou bèn pou d'mwin.

- 973 Mayeur Adon, dji dijeûs...
- 974 Fernand Si ça continuye è m'champion sèra r'vènu d'Barcelon qui n'aura nèn co atakèz...

### Scène 3 LES MEMES

- 975 Mayeur Dji dijeûs n'eûchèz nèn peû, mès djins, gn - aura pont d'trèyin di -dins l'coron.
- 976 Francoise On n'èl vind pus.
- 977 Mayeur On l'vind co! Ene nouve bwèsse à liard, à l'idéye di stitchî dès liard amon nos autes. Dès braves è djins ; D'ayeûr, vos aurèz l'ocacion di rèscontrer li directeûr général.
- 978 Claire Général. A vo lét ! Rèn d'nouvia, on l'saveût dja bèn.
- 979 Mayeur Cu qu'vos n'savèz nèn c'èst qui vont fé bran. mint d'pus pou no qualité d'vikériye.
- 980 Francoise Eyet tout çouci sins rire. Djé è n'é assèz intindu. (Elle rentre sur la terrasse)
- 981 Fernand I vont fé courû d'èl bire fou d'èle fontène !
- 982 Mayeur Bé ...Choutèz...
- 983 Zoé Ele fontène, on va l'foute èl cu au - haut.
- 984 Mayeur I vont l'rimète patvant l'intréye di leû uche d'intréye.
- 985 Claire Qwè ! C'èst d'l'uchtinâdje ! D'èle provocacion ! C'èst cachî misère !
- 986 Francoise C'è st - a r'nauder... Cindy ! Djé fé d'èle taute au frèche. Dès frèches di nos courtis.
- 987 Cindy (Tape la caisse) D'j'in mindjreût disus l'tièsse d'in tigneû. (Elle sort terrasse puis disparaît avec francoise)
- 988 Zoé Ca c'èst d'èle qualité d'èle vkériye.
- 989 Mayeur Vos aurèz dès « taux d'intèrêts, » qui l'z'autes n'auront nèn.
- 990 Claire In trwès quart du neuf disième dès autres.. Dès gaves, oyi... (Elle rentre côté magasin)
- 991 Policier In trwès quart du neuf disième dès autres... Ca fé combèn coula ?
- 992 Fernand Prind in boulier conteûr, inocint. (Il rentre chez lui)
- 993 Mayeur I vont r'mète d'alure li d'ventur d'èle maujo comune !
- 994 Zoé Tèrmètant qu'vous, vos irèz en condjî a Haiti. Vindu ! Enfin, achtèz... (Elle sort)

- 995 Policier Gn - a pus wère di djins d'ins l'cinéma.
- 996 Francoise (Sur la porte de la terrasse) Jan ! E m'colau ; vènèz, djé ène bustoke pour vous ètou...
- 997 Jan Ya ! Zi pinseût, qu'èle m'aveût roubliyî. (Il cogne les timballes et sort chez francoise)

### **Scène 4**

#### **MAYEUR - POLICIER**

- 998 Mayeur Bé, I gn - a pus voulu. I z'on tèrtout spitèz.
- 999 Policier El film n'èsteût nèn fameûs non pus.
- 1000 Mayeur Qwè djé ?
- 1001 Policier Dji d'jeûs qui, qui – qui... comint ?.
- 1002 Mayeur I n'compèrne nus nèn qui sint «l'expention économique» i n'auront mim.me pus l'drwèt di djouwé à mas.
- 1003 Policier Oyi ! Ci nè nèn posibe.
- 1004 Mayeur Come dji vos l'dit.
- 1005 Policier Et au bouchon ? Pasqui dji seûs s' t - in djouweû d'bouchon, savèz mi.
- 1006 Mayeur (Il souffle) Bouw... Ci nè nèn aujie tous lès djous.
- 1007 Policier Dji seûs li rwè du bouchon, savèz mi, mayeûr.
- 1008 Mayeur Djè n' è l'acertinance, vos èstèz li rwè.Dès inoçint !!! (Il sort côté ruelle)

### **Scène 5**

#### **POLICIER**

- 1009 Policier E vla dès contes ! Si tu vous piède in d'mi euro c'èst momint ;Mayeûr di dicause. (Il va s'asseoir droit de la fontaine. La luminausité est aténuee) Tèrtout m'prind pou ène bièsse. (Il retire sa casquette) Tèns, dji n'seûs pus d'service.Nos stonz bèn råde à l'chije. (Il retire sa veste également) Tèns, djè l'supwate di mwins en mwins è m' costume di misère. Toudis s'mète en disbrouye avou lès djins, avou lès soçons... C'èst vré qui l'è bèn av'nant si p'tit coron si. (Il entend du bruit venant de la ruelle) Djouwons l'incognito (Il se retourne)

### **Scène 6**

#### **ANNE – JULIEN**

- 1010 Anne (Venant de la ruelle gauche suivit de Julien) Elle rit.
- 1011 Julien Ca vos fé rire vous.
- 1012 Anne Non – na, dji seûs au contraire disbautchîye di vos awèz donèz ostant d'trèyins. Eyèt dji seûs comint dire...Estomakéye di tant d'atinçion.

- 1013 Julien D'amour.
- 1014 Anne Oyi, si l' dijèz. Adon è m'mariâdje ni vaut quate gayes.
- 1015 Julien Assurrèz insi, puisqu'a l' comune, c'èst dès cousses à mi qu'on remplaçè lès autoritès .qu'on aveût rèssèrèz di- dins ène place.
- 1016 Anne E dire qui dji né rèn r'marquîz.
- 1017 Julien Li tout c'èsteût d'excuser li mayeûr qu'èsteût remplaçè pa in tapeût d'martia èyet...
- 1018 Anne Qué amantchure !
- 1019 Julien Li pus bia, c'ès t - a l'ègliche...
- 1020 Anne Avou vo colier d'bâbe, vos ètîz in curè pus vré qui nature.
- 1021 Julien Adon vos èstèz libe. Jules Henri, à sti r'lèvè pa l'cinque.
- 1022 Anne Eyèt m'papa ètou.Mè vos pouvîz d'awèz dès trèyins ?
- 1023 Julien Avou vo pa,bèn seûre,mè i n'a nèn pwartèz plinte. Après z'awèz mis à djou èl dalâdje...I m'a dit ,enfin, r'beûlèz . A l'uche !!! Mè i n'aveût nèn dandjî di vo mète en noce avou in godaye di s'genre.
- 1024 Anne In godaye di 55 ans.
- 1025 Julien La vos èstèz libe...
- 1026 Anne Eyet vous ?
- 1027 Julien Lèdjire come in festu au vint.
- 1028 Anne I l'è vré qui quant on vo r'wète di pus près., avou ou sins babe, on vo r'met aujmint. Vos avîz ène boune place. adé l'banque di m'Papa
- 1029 Julien Chef di service au « contentieux. »Lès trèyins ça m'conêt.
- 1030 Anne Dji n'saveût nèn qui d'j'èsteûs vèyu voltîye à s'pwint là.
- 1031 Julien Et vos papa, i n'cache nèn après vous ?
- 1032 Anne Dji lî é tèlèfonè pou li dire qui dji vikeûs co.Mè i m'a racrochî au né.
- 1033 Julien C'èst d'ça qui djé peû ètou.
- 1034 Anne Di qwè ?
- 1035 Julien Qui vos m'racrochîz au né.
- 1036 Anne Bé...
- 1037 Julien Dji n'vo plé nèn ?
- 1038 Anne Bé...



- 1039 Julien Dji né pus 20 ans, mè dji né nèn co 55ans.
- 1040 Anne Et vos n'estèz nèn si èwarè.
- 1041 Julien (Aparté) Ca d'vèns bon.
- 1042 Anne Mè ritirèz vo moumoute si vos Plé.
- 1043 Julien Mi mou - mou, mi moumoute ?
- 1044 Anne Ele lui retire.dj' adore lès tiènus.
- 1045 Julien Ca valeût bèn lès pwènes qui dji m'fèye dès trèyins avou çoula.
- 1046 Anne En do bi - biche. (Ils s'embrassent) Eyet vo côprèz vo colier.

## Scène 7

### LES MEMES PLUS FERNAND

- 1047 Fernand (Vient sur la porte.Depose un sac sur le banc) (La luminausité s'aténue encore) (Il les voit s'embrasser)  
Oula ! Julien qu'è displomè. (Au policier) Hé Richard ! (Il s'approche; Il dort)  
La qui l'è gazè. Richard ! Richard !
- 1048 Policier (il relève la tête. Il rigole)
- 1049 Fernand Pouqwè s'qui tu djipe insi ?
- 1050 Policier Tu m' a lomè Richard.
- 1051 Fernand Bé, tu n'ès pus d' service, hein. (Il va au banc et ouvre son sac)
- 1052 Policier A l'boune eûre insi.
- 1053 Fernand Ene paurt au bouchon ?
- 1054 Policier Ene paurt au bouchon !
- 1055 Fernand Tèns, djé dès platènes.
- 1056 Policier Dji stiche èl bouchon droci. Et dji m'è 10 cint.
- 1057 Fernand Et mi ètou. Asteûr nos z'allonz liguer. (Ils taperont face public)
- 1058 Policier Come au bon vîs tins kousse . In' fé pus tro clèr, mè on wêt co, tout mim.me.  
(Ils continueront à jouer)
- 1059 Anne I faut d'aler vèye è m'papa.
- 1060 Julien Pou co m'taper à l'uche in côp ?
- 1061 Anne I l'aura yieû l'tins di tuser. Come dji seûs s'fîye unique... (Ils s'embrassent )
- 1061a Fernand A mi l'pot... (Jouan au bouchon )
- 1061b Claire (Sur le pas de la porte ) Salut les bouchonès !

- 1061c Fernand (de concert avec le policier ) Qwè d'jé ?  
 1061d Claire D'ji vous dire, ca va les bouchoneus ?  
 1061e Policier Dj'ème ostant insi

## Scène 8

### LES MEMES PLUS CLAIRE PUIS ZOE - CINDY - CILAIRE ET JAN

- 1062 Claire (Sur le pas de la porte) E bèn ma sieur...  
 1063 Anne Et oyi.  
 1064 Julien Bondjou.  
 1065 Anne (Le cogne) Ca va d'aler...  
 1066 Julien Minou, dji n'pout mau. D'jalouse, dèdja djalouse...  
 1066a Policier In Euro èt demi dins l'coco, m'n'ami.( Ils ramassent leurs platines et pièces)  
 1067 Claire (Vient s'asseoir banc droit à la fontène. Aux joueurs) Adon Richard on splouse èl pidjeonisse ? (Zoé vient de la ruelle droite)  
 1067a Policier (Fernand) Ele m'a lomèz Richard.  
 1068 Fernand C'èst l'momint d'ataker, grand leûp. (Il s'assied sur son banc)  
 1069 Zoé (Venant de la ruelle, elle pousse fernand, pour s'asseoir) Dji vèns d'alè fé m'pitiit tour. Allèz bourre in mète.  
 1070 Fernand Li banc n'èst nènn laudje.  
 1071 Zoé Come twè.  
 1072 Fernand E vla dès contes.  
 1073 Zoé C'èst pou djiper è m'cok. (Lui donne un baiser)  
 1074 Fernand Nènn d'vant tèrtout !  
 1075 Zoé Tèrtout sé tout, amon no p'tit coron.Tèrtout d'vis' d'èle mim.me afêre.Et ça tchafîye par ci, ça bèrdèle par là. Mé qwèsqu'on vêt voltîye coula. On vike tèrtout èchène qwè.  
 1076 Policier Dji seûs oute. Dji m'achîd (Va près de Claire) Dji pou bèn ?  
 1077 Claire C'èst l'cu qui r'pôse lès djambes.  
 1078 Policier Qué poétèsse, claire. (les autres parlent entre - eux)  
 1079 Cindy (Sur la terrasse) Noulou n' a vèyu m'gsm ?  
 1080 Julien Qué bouneûr !  
 1080a Anne Eyet il a du goût no p'tit bouneûr ; Sintèz tout l'corron ès-t'enondè di s'boune venéye

- 1081 Zoé Hô ! E t - bièsse di pouye è st èvoye ? Adon...
- 1082 Fernand Dji né nèn l'keûr à ça. (Cindy joue avec un jeu game et va s'asseoir banc fontaine gauche)
- 1083 Zoé On s'pasra bèn du keûr, da ...
- 1084 Fernand Dimère à djok, dji seûs s't - anoyeûs.
- 1085 Zoé I n'faleût nèn lèyî d'alé, da...
- 1086 fernand I m' rwéteût d'è èr...
- 1087 Claire (Au policier) Djé r'trouvè m'Papa.
- 1088 Policier C'èst bèn çoula.Adon ?
- 1089 Claire Djé mim.me yeû s'foto pa internet.
- 1090 Cindy Mi, dji m'fou di m'pa ! (Tout en jouant)
- 1091 Claire A t'âdje, mi ètou ...
- 1092 Cindy Il'a pètèz au d'fale di m'maman. E bèn dji n'vous pus l'vêye.
- 1093 Claire In djou i t'manqu'ra. It 'manqu'ra télemint qui ça d'véra in tourmintâdje à n'pus sawèz supwarter.
- 1094 Policier Vos d'alèz wétî di vos rèscontrer ?
- 1095 Claire Ene afère au côp, Richard... (Elle cligne des yeux)
- 1095a Policier Oyi, Oyi, Oyi...
- 1096 Francoise (Qui vient sur la terrasse) (Il fait bleu nuit) La ène qualité d'vikériye... (On entend jouer un air d'accordéon .Si possible « Nuit magique ») C'est Jan qui joue, il vient près de Francoise. Elle lui donne un bisou. Les personnages discutent entre - eux, tandis que le rideau se ferme sur le 1<sup>er</sup> tableau du 3<sup>me</sup> acte.
- 1097 2<sup>me</sup> tableau . Dix jours plus tard

## Scène 9

### FERNAND - ZOE

- 1098 Fernand (Fernand scrute le ciel) Qwèsqui m'foufîye, on. Ca fé pus d'cinq djous qui l'è z'aute sont r'tcheû à l'bawète. Dji n'aureût nèn du l' mète a concours.
- 1099 Zoé (A la fenêtre de chez Fernand) Iva divnu brake avou s'pidjeon d'maleûr.
- 1100 Fernand Qui r'vène èt dji li caupe èl tièsse.
- 1101 Zoé Vènèz mindjî Fernand, ça va yèsse rafreûdi.
- 1102 Fernand Dji né nèn l'keûr à mindjî.

- 1103 Zoé E bèn tant pire, mi i faut qu'dji mindje . (Elle disparâit de al fenêtre)
- 1104 Fernand Dji m'va véye au local, si gn - a du nouvia. Aie, aie, aie...Si l'dial nè nè d'dins. (Il sort ruelle de gauche)

### **Scène 10**

#### **CLAIRE - POLICIER**

- 1105 Policier (Il vient du magasin ) Djé bèn mindjî. Bon asteûr, dji m'va au bureau.
- 1106 Claire (Elle vient sur le pas de la porte) A t'aleûr ?
- 1107 Policier Bé, dji vous bèn crwère.
- 1108 Claire Eyèt l'aute ?
- 1109 Policier Ele ni conte nè, ça n'a jamé sti. On èsteût èchène pa abitute.
- 1110 Claire Oyi, mè dispus tout gamin, t' a toudis yieû in fwèbe pour lèye.
- 1111 Policier Oyi, bé ça, c'èst quant nos avonz fé no pauques....
- 1112 Claire E l'èsteût preûmière, d'j'èle sé bèn.Et mi, dérène.
- 1113 Policier Mi ètou, dj'èsteûs dérèn.Sins flotche.
- 1114 Claire Oyi, mè, t'èsteût télemint grand, qu'on n'vèyeût qu'twè.
- 1115 Policier Tèrtout s'fouteût d'mi. Dj'èn 'aveût ène boune pou t'nu m'tchandèle. Qwèsqui djé suwèz.
- 1116 Claire Mi ètout, on s'fouteût d'mi.
- 1117 Policier Bé oyi, c'èsteût dja in signe. On n'èsteût fé yin pou l' aute.
- 1118 Claire I l'a falut l'tins pou l'comprinde.
- 1119 Policier Bèn seûr, mi, avou m'flaire di policier, dji l'aveût sintu, c'èst pou çoula qui d'j'attaqueûs voltîye.
- 1120 Claire Oyi m'grand leûp. (Ils s'embrassent)
- 1121 Policier Eyet d'pus avou l'vindâdje dèle fontène, dji n'èsteûs nè fwart a m'avantâdje.
- 1122 Claire Coula on n'pout nè l'dire.
- 1123 Policier Mè dji va m'ratraper . Dji vo l'promet.Et come conv'nu, dji vos tènes au courant.A t'aleûr. (Cindy à la fenêtre de Jan, elle s'étire)

### **Scène 11**

#### **CLAIRE - CINDY**

- 1124 Claire A t'aleûr. (Qui le regarde s'en aller) I l'è vré qui dj'aureûs pt'ète souwhéti in pus...Mè bon, du momint qui n'tènes nè ène tchandèle di - dins cès mwins, i nè dja pus ci gaye.

- 1125 Cindy (même jeu que plus haut, elle s'étire) Bondjou Claire !
- 1126 Claire (Qui la voit) Tèns, l'a pètite.Gn - a lontins qui fé djou.
- 1127 Cindy Djé bèn dwarmu.
- 1128 Claire Dji vous bèn crwère, è s' lèver à douze eûre.
- 1129 Cindy Oyi, mè, djé yieû malôjie à clore mès îs.Dji n'seûs nèn di –dins mès loques, adon...
- 1130 Claire Bé oyi.
- 1131 Cindy Au gurgnyî èle gamine.
- 1132 Claire Bé oyi.
- 1133 Cindy (Sentencieuse) Insi, i z'on toute leû z'auje pou fé ...
- 1134 Claire (Plus haut) Bèn oyi !
- 1135 Cindy Dès projèts ! I font dès projèts toute èle gnût.C'èst d'leû âdje.Mi dji djouwe co al'poupène. (Elle imite un enfant qui pleure)
- 1136 Claire C'èst ça;Mi dji m'va djouwer au magazin. (Se dirige vers le magazin)
- 1137 Cindy Et mi, dji m'va quandjî mès brayes. (Elle disparaît)

## Scène 12

### CLAIRE - ANNE - JULIEN

- 1138 Anne (Elle vient de la ruelle gauche) Claire !
- 1139 Claire Ah, ma sieur !
- 1140 Anne Richard va bèn ?
- 1141 Claire I va .Et Ju - ju ?
- 1142 Anne On n' pout mia.
- 1143 Claire Vos èstèz come a vosse mwin.âdje amon Zoé.
- 1144 Anne Zoé, on pout dire què l'a co l'èsprit djoune, nos lèyiz insi, è s' maujo...
- 1145 Claire Gn - a nèn qu'l'èsprit què co djoune ; Insi léye, èle ci fé lodjî amon Fernand.
- 1146 Anne Vrémint dès braves è djins.
- 1147 Claire C'èst coula l'vilâdje, gn - a bèn sakant ramâdje, mè on pout conter d'sus lès djins ètou.
- 1148 Anne Bé seûr, on dwè prinde poupète di - dins no lèt, mè...
- 1149 Claire Atinçion i clape.
- 1150 Anne Chinaude qui vos èstèz.

- 1151 Claire Adon ca va, ca va, ca va...
- 1152 Anne Bé oyi qu'ca va. Djé dins l'idéye qui nos z'alons nos marier.
- 1153 Claire Djé dins l'idéye qui mi ètou.
- 1154 Anne C'est vré ? Tchandelier ?
- 1155 Claire Canderlier ! Richard Canderlier...
- 1156 Anne Proféciat. On s'marireût bèn l'mi.me djou.
- 1157 Claire Pouqwè nèn.
- 1158 Julien (De la fenêtre. Il n'a plus son collier de barbe) Adon, ça canlète lès coumères ?
- 1159 Claire Hô, la, paujère, èle disbautcheût di boune sieûre.
- 1160 Julien D'ène boune sieure, dj'è n é fé ène vréye feûme.
- 1161 Anne Ratindons toudis. Alèz dispètchonz - nous.
- 1162 Julien Dins deûs s'condes, dji seûs prèsse. Dji né pus qu'a m'cwèfé.
- 1163 Claire Ca n'saureût nèn trin.ner.

### Scène 13

**ANNE - CLAIRE - JAN - FRANCOISE - ANNE - JULIEN**

- 1164 Anne Dji m'va l'prinsinter à m'père.
- 1165 Claire Bé, i s'conèche m'chène t - l
- 1166 Anne Nèn come futur bia - fi.
- 1167 Claire Ca va co fé du dalâdje.
- 1168 Anne Au téléphone è m maman, m'a dit qu'è m'pa èsteût rapaujî.
- 1169 Claire Et qui couminceût à trouver l'tins lons sins si p'tite fîye... Vos maman è st - au courant d'èle situacion, adon ?
- 1170 Anne Mon Diè, don. E m'maman ni s'ocupe qui d'léye, di c'è cotes, di c'è autos, di c'è condjî èt l'rèstant...
- 1171 Claire I plout co pus lons qwè.
- 1172 Anne Eyèt intre nos autes, Ca a toudis bèn acomôdèz m 'paternèl.
- 1173 Francoise (Venant de la ruelle de gauche. Elle tiend par la main Jan) Ya, ya, ya...
- 1174 Jan Tu voulé pas l'croire ? (Ils rient)
- 1175 Claire Li fontène dès acouplès.
- 1176 Francoise C'est toudis mia qui « l'fontène dès r'vindus »

- 1177 Jan Et mi z'i diré, « èle fontène dès r'mariès »
- 1178 Claire Qwè, ni m'dijèz nèn qui vous ètou...
- 1178a Anne Es bèn çouçi...
- 1179 Francoise Ya ! Jan ma d'mandèz en mariâdje.
- 1180 Jan E t quant Jan demande...
- 1181 Julien (A la fenêtre) Eyusse què l'èst m'cravate ?
- 1182 Jan Non, z'e ne met que dès « neûf papilyon. »
- 1183 Anne D'j'ariv ! (Aux autres) Ah lès omes. (Elle sort côté ruelle gauche)

### Scène 14.

#### JAN - FRANCOISE - CLAIRE - POLICIER

- 1184 Jan Ah lès omes...Lès véritâbes ! Nèn dès omes di St nicolas...Lès...
- 1185 Claire Arête èt tchaure à vwèle l'ome di midelkerke !
- 1185a Françoise Si ya, c'ès-t'in vré di vré!
- 1185b Jan Ya, avou li « Label » èt tout, èt tout
- 1185c Claire Dji vèt come pou li « Blanc Bleu Belge » , Vos avèz l'cachèt ?
- 1186 Jan C'è st –incrweâbe ; mi, in ome de la mèr, la què zi dimande en mariâdje ène feûme d'èle fontène.
- 1187 Claire « Histwère d'ô, » da...
- 1188 Francoise I faut co qui dji diche oyi.
- 1189 Claire C'èst l'momint ; i front in pris d'gros.
- 1190 Francoise Comint çoula ?
- 1191 Claire Dji pinse qui gn - a in microbe qui toûne autou d'èle fontène.. Tèrtout vous s'marier.
- 1191a Jan Ah l'amour, l'amour....
- 1192 Francoise El mayeûr va yèsse au andje...
- 1192a Jan Ja. Li qui l'esteût bleue di vous; y vas rire zaune...
- 1193 Policier (Vient du magasin) Ah vos èstèz si ? Djé rouvyî d'vos dire...
- 1194 Claire Qwè Richard. ?
- 1195 Francoise Tèns la Tchandelier.
- 1196 Claire Canderlier ! Francoise, Canderlier...

- 1197 Francoise Tènèz, tènèz.
- 1198 Policier Dj'aveût rouvyî ène sakwè. Là ... (Lui donne un bisou) Merci m'pouyon.
- 1198a Claire Y a nèn d'qwè m'coquiat.
- 1199 Francoise Ah, dji comprind, i fé partiye du côrtédje...
- 1200 Policier Qué côrtédje ?
- 1201 Claire Mariâdje en tout genre, da m'colau.Vos avèz in nou costume ?
- 1202 Policier On va djustimint d'awèz in nouvia..Ene nouve police, in noû costume !
- 1203 Jan Au mwins i gnaura pus d'deûs sautes di -dins lès cabarets.
- 1204 Claire Et qu'on rabîye lès facteûrs d'èle mim.me saute.
- 1205 Policier Mi çi n'èst nèn lès cabarets qui m'atire - nus, mè lès fontène...
- 1206 Francoise Dispétche - tu, adon, pasqui di - dins sakant mwès...Ele sèra l'cu au-waut.
- 1207 Policier En d'visant d'ça. El mése pèstèle. El fameûs mése d'èle bwèse à sences n'a nèn co moustrèz l'empeigne d'in solé.
- 1208 Julien Tayau, tayau, tayau ! ! !
- 1209 Jan C'èst déza la période de zasse ? .
- 1210 Claire Ci nè nèn l'mim.me gibier qu'on fé bèrouler. (Une cravate par la fenêtre)

## **Scène 15**

### **LES MEMES PLUS ZOE**

- 1211 Zoe (Par la fenêtre) C a r'coumince ! Ca fé tuser... (Une chemise par la fenêtre)
- 1212 Francoise Qué tempèramint !
- 1213 Claire Ca dji dwès dire.
- 1214 Jan Di Richard ! on va nèn si fé passer pou dès rolmobs au vinège...
- 1215 Policier Adon, i faut mète èl carè blanc. (Un pantalon par la fenêtre)
- 1216 Claire E vla l'marone !
- 1217 Jan Pou finit, eureûsemint què l'a nèn sti au couvent, zèsse.
- 1218 Zoé E t qui c'a n'èsteût nèn in vré curè...
- 1219 Jan Bon Francoise, on rintèreût nèn ?
- 1220 Francoise (Inoçente) Qwè fé ?
- 1221 Jan Zi sé nèn...Zouer ène paurt à cautes...



- 1222 Policier (Qui rit bêtement) Ene paurt à cautes...(A claire) On djouwe.reût bèn ètou ène paurt?
- 1222a Claire Bèn...
- 1223 Zoé C'èst come avou lès polene, in còp qui gn - a d'ins l'èr...
- 1224 Policier (Il éternue) C'èst vré, la qui dji s'tièrni...
- 1224a Jan (Il éternue) Ja mi ètout...
- 1225 Zoé Ci nè nèn l'pidjeonisse qui s'tièrnireût tossi râde ? (On entend crier)
- 1226 Magasin (Une voix simplement) Et adon, gn-a t - i moyens di yèsse sièrvu, li droci ?
- 1227 Claire « Tilt » El djeû èst out. Dji vèns ! (Au policier) A bèn râde è m'bourdon.
- 1228 Francoise Dji m'va avèz - vous, Claire...
- 1229 Claire (Avant de sortir) N'alèz nèn butiner aute pau, hein vos deûs... (Elles sortent en riant)
- 1229a Plicier Pou mau

## Scène 16

### JAN - POLICIER - MAYEUR

- (Ils rient puis ils s'arrêtent de rire et regarde zoé) Non, non.
- 1230 Jan Qwè qui...Zoé !
- 1231 Policier Zoé !
- 1232 Zoé Dji n'seûs pus qu'ène vîye pinséye,in sondje tout au d' pus. (Elle disparaît. Les deux autres rigolent)
- 1233 Policier T'è st - in as, zésse Jan.
- 1234 Jan Faut li demander à Francoise.
- 1235 Policier C'èst come avou lès r'ligieûs, di droci en face ? Tout pa l' fègnièse ?
- 1235a Jan Non na twè. Mi, zi seûs in conservateur
- 1235b Policier On va ramassî leûs lokes.
- 1236 Jan Zi quanze nèn di chimisse, èt zi piès nèn m'culote. (Prend une cravate) Zè nèn mon goût ; Dès cravates avou dès bièsses di dèsin animè, z'i n'ème nèn ça.
- 1237 Policier Mi, dji n'met qui dès bleus.
- 1238 Jan C'èst vré qui mètrîz bèn, ène miyète fiorititûr' di - dins vo couleûs.
- 1239 Policier Bé oyi ; Ene cravate come in feû di signalisation. Roudje, jaune, vèrt...

- 1240 Jan Ya, ya. E quant t'aspoye dissus l'feû, i quandje di couleûr.
- 1241 Policier Dji seûs mau tournèz, dji mèt l'roudje. Dji seûs bèn lèvèz dji met l'vért. Boune idéye, tèn çà. On vêt bèn qu't'ès gastî.
- 1242 Jan Ah mi ;dj'ène aveût ène bèle di cravate. La z'ène avou in « scampi. »
- 1243 Policier Ene cravate avou in « scampi ? »
- 1244 Jan Ele cravate du groupe folklorique « Lès rouges scampi de midelkerke ! »
- 1245 Policier Dès 16 - 20 ?
- 1246 Jan Bia groupe, zésse çà.
- 1247 Policier Adon, vos avèz in costume di...
- 1248 Jan Scampi ;mè avou l'tièsse èt lès antènes, nèn come di –dins lès paquets di surgelé.
- 1249 Policier Ca dwès yèsse bia.
- 1250 Jan Twè, t'aureûs fé in bia. Ene bèle bièsse.
- 1251 Policier In huit - douz', bèn seûr.
- 1252 Jan Adon, tu done li mwin à ène crevète...
- 1253 Policier Rènd d'pus djusse.
- 1254 Jan Li scampi i gligne di l'ouye...El li crevète ele fé come çà... (Il fait aller sa bouche en simulant un poisson) Alé, ze va te moustrer...Tu fé la crevète !
- 1255 Policier Ah non ! Dj'è m'ostant fé li « scampi. »
- 1256 Jan Nèn aujie li « scampi. »
- 1257 Policier Dji m'sint d'taye à l'fé.
- 1258 Jan Adon, z'i fé li crevète. Rôse !
- 1259 Policier Rôse ?
- 1260 Jan Oyi, Li costume di crevète griche, i l'è tro tchère. (Ils se mètten en position. Comme pour un quadrille). En place pou l'quadrîye djumbo !
- 1261 Policier El quadriîye djumbo. ? Ca fé pus râde moule di « zélande... »
- 1262 Jan On avance deûs pas. La come çà.
- 1263 Policier Nèn tro malôjie.
- 1264 Jan En zigzag.
- 1265 Policier En zigzag ?

- 1266 Jan Ca roule nèn tout drwèt, c'è bièsse là. Après co deûs pas, èt adon on crie : E zic – èt zic - èt zac. Alléz, deûs pas à gauze, deûs pas à droite èt zic èt zic èt zac
- 1267 Policier Anderleck ! Oh pardon. (Et il font le tour de la Scène )
- 1268 Jan Nèn rouvyî li bouze.
- 1269 Policier C'èst co pire qu'a scol' di police.
- 1270 Jan Hé li « scampi ! » Nèn rouvyî li clignète èt mi dji papîye dès îs.
- 1271 Policier Ca va bèn. La s' qui duvrîz fé au conséye comunal. (De l'autre côté, ils font face à la ruelle de droite)
- 1272 Mayeur (Qui voit) Tchandelier !
- 1273 Policier Né vré . Vla l'mése cabiyaud !
- 1274 Jan I fé bon, hein Mayeûr.
- 1275 Mayeur Vos pourîz arêter !
- 1276 Jan Vos n'èmèz nèn lès « crustacés ? »
- 1277 Mayeur Ni lès » crustacés, » ni lès inoçints. Qwèsqui vos fèyèz droci. Canderlier ?
- 1278 Policier Li quadrîye djumbo.
- 1279 Mayeûr Li quadrîye djumbo... Vos vos foutèz d'qui, li droci ?
- 1280 Policier Di... Di noulu Mayeur. Ca pout chervu savèz.
- 1281 Mayeur Dji m'dimande bèn à qwè ?
- 1282 Jan Si zamé on ze zumèle avou Midelkerke; à l'dicause d'èle crevète, on se fé nèn passer pou dès crouses di taute.
- 1283 Mayeur Vous l'gastî, téjèz - vous.
- 1284 Jan Vos stèz nèn pou « l'folklore, » vous.
- 1285 Mayeur Dji seûs pou s'qui dji seûs c'è tout.
- 1286 Policier Bon, bè, dji m'è va au bureau, mayeûr. (Va vers la ruelle de gauche)
- 1287 Mayeur Djumbo ! Canderlier !
- 1288 Policier Oyi Mayeur !
- 1289 Mayeur Dimèrèz d'sus l'place asto d'l'ègliche, dji ratind ène sakî.
- 1290 Policier Bé Mayeur.
- 1291 Mayeur Il'a ène grosse cadillac.

- 1292 Policier Cadillac ! Dji pinseût qu'c'èsteût ène mâque di lacia.
- 1293 Mayeur Dji né nèn dit stabilac. Cadillac ! Ene grosse djane.
- 1294 Policier Djane. Co yin qui n'a pon d'goût.
- 1295 Mayeur Tchandelier !
- 1296 Policier Djè va, Mayeûr.

## Scène 17

### MAYEUR - POLICIER - FERNAND - ZOE - FRANCOISE

- 1297 Mayeur Si nè nèn aujie tous lès djous.
- 1298 Jan (Il met le pantalon de Julien sur le banc) A qui l'dijé ?
- 1299 Mayeur Qwèsqui c'est d'c'è lokes la ?
- 1300 Jan De pa l'fègnièsse.
- 1301 Mayeur Comint s'fé t - i ?
- 1302 Jan Bé, en...En...Tayau, tayau, tayau.Compèrdé.
- 1303 Mayeur Proféciat !
- 1304 Jan Ele èsteût distchin.néye !
- 1305 Mayeur Vos avèz in « truc » ?
- 1306 Jan Mi ? Ah, oyi. (Ils se redresse) Oyi, oyi, oyi ! ! !
- 1307 Mayeur Avou mi, c'èsteût pus râde du djenre. « Lès convoyeûrs attendent »
- 1308 Jan Le pidjeon n'èsteût nèn peût –être voyant assé. (Fernand vient de la ruelle droite) Adon Fernand !
- 1309 Fernand Dji ratind !
- 1310 Jan I faut nèn s'fé dè l'mourgagne, Fernand, i va rivenir à l'bawète.
- 1311 Mayeur Oyi, i n'faut s'alan.mi, m'fi.
- 1312 Jan El mayeur i sé bèn qwè. Mè léye èle nè r'tchéra nèn.
- 1313 Zoe (De par la fenêtre) Adon ?
- 1314 Fernand Di s'côp si, dji n'conte pus d'sus.
- 1315 Zoe Et qwè d'aler fé ?
- 1316 Fernand I faudra passer s'tins autremint.
- 1317 Zoé Boune idéye.
- 1318 Fernand Et i n'm'è faut pus di c'è sale bièsse la. Ah bèn non. (Il rentre chez lui) .

- 1319 Mayeur Vos avèz réson, i n'faut pus s'atachî à rên du tout.
- 1320 Zoé Vos èstèz bèn mètu pou l'sawèz, vous, èl vindeût d'coron. (Elle disparaît et on l'entend) Bé, dji seûs ci, mi pt'tit.
- 1321 Francoise (De la terrasse) Pierrot !
- 1322 Les deux (Ils se retournent) Oyi.
- 1323 Francoise Jan ! Dji seûs rintré, amour... (Elle rentre)
- 1324 Jan Ouh ! D'ji vèns, dji vèns, ma crevète dès îles.Excuse, hein.
- 1325 Mayeur Oyi, dji comprind.Vos n'ripèrdèz nèn vos lokes ?
- 1326 Jan Ca n'ne vaut pas lès pwènes ;Ele va lès skèter co pus rwè qu'busète. (Il sort)
- 1327 Mayeur E bèn...Dji m'va vèye après l'aute zin - zin, mi. (Il sort ruelle gauche)

## Scène 18

**ANNE - JULIEN –CINDY - FRANCOISE - JAN - CLAIRE - LE POLICIER - ZOE - FERNAND  
– MAYEUR**

- 1328 Anne (Elle est à la fenêtre) Alé, grand couyon, alèz –è r'kwé vos lokes.
- 1329 Julien Dji m'va d'awèz l'èr di qwè ?
- 1330 Anne C'èst l'momint, gn - a djustimint noulu.
- 1340 Julien Oyi, mè...
- 1341 Anne Alé è, m ' grand t'ch'vau . tout èst d'ssus l'banc d'èle fontène.
- 1342 Julien (Venant de la ruelle gauche. Il est en caleçon americain) On va nos prinde pou dès...
- 1343 Anne « Sexi », mon père....
- 1344 Julien « Vous me l' rendez bien, ma sœur. »
- 1345 Anne Julien ! Dispétchonz - nous !
- 1346 Julien Et co ! In momint ma - mour « Ele fontène dès aradjîs »
- 1347 Anne Tayau ! E m'grand dadet.
- 1348 Cindy (Qui crie de la fenêtre de Jan) Ah ! Ah ! In satire ! (Jan et Francoise sur la porte de la terrasse.Zoe à la porte. Fernand à la fenêtre . Claire et le policier sur le pas de porte du magasin)
- 1349 Jan Tèribe scançon ! Mim.me à Midelkerke, tu ne vêt nèn ça.
- 1350 Francoise Nèn mau, nèn mau.
- 1351 Zoé Bondjou mon père.

- 1352 Fernand Avou in scançon paréye, vos d'alèz fé awèz peû à pidjeon, i n'rintè'ra jamé.
- 1353 Policier C'èst dès scançons insi qu'on d'vreût d'awèz à l'police.
- 1354 Claire Cu qui conte ci nè nè l'embalâdje è m'colau...
- 1355 Anne Alèz dispètchonz - nous !
- 1356 Julien Bon, bé, a bèn râde. (Il avance en se rhabillant) On va m'prinde pou qui mi droci ?
- 1357 Cindy (De la fenêtre) Circulè, gn - a rèn à véye. Dji r'toune dins l'bène.
- 1358 Anne (Vient de la ruelle gauche et va près de Julien) Ci nè nè lès pwènes di vo rhabiyî. (Elle l'atire vers la ruelle).
- 1359 Julien (S'assied sur le banc, maison de Zoé) In momint ma - mour. (Ils s'embrassent)
- 1360 Françoise Lès polen font co leû èfet. (Ils s'embrassent)
- 1361 Policier (Il étèrnie) E dire qui l'Mayeûr cache après mi.
- 1362 Claire Dji cache bèn après m'pa. Mè pus lontins, on va d'aller s' présinter m'colau. (Ils s'embrassent)
- 1363 Zoe (Vient sur le pas de la porte) Qui ça è bia.
- 1364 Fernand « Ele fontène dès bètchoteûs » Ca c'èst l'bon tite !
- 1365 Zoe Sabayîe pou qui. ?
- 1366 Fernand Dji n'voureût vos fé passer pou rèn. (Ils s'embrassent . Tous les couples s'embrassent)
- 1367 Cindy Et mi dji rabrèsse qui ? « Goldorak ! »
- 1368 Mayeur (Vient ruelle de gauche) « Ele fontène dès...
- 1369 Fernand Tro taurd, on a trouvèz l'tite !
- 1370 Cindy (Elle crie) Pidjeon à deûs eûres !
- 1371 Fernand Eyu ? (Il bouscule pour regarder en l'air du côté droit)
- 1372 Cindy La. Deûs ! I sont deûs.
- 1373 Fernand (Il est content) Il'a trouvé ène agace. Vî marou.
- 1374 Mayeur Come lès djins di t'ci.
- 1375 Françoise Gn - a du mariâdje dins l'èr, mayeûr.
- 1376 Fernand Et d'l'acouplâdje ètou. Dji monte au pidjeonî champion. (Il rentre chez lui)
- 1377 Anne Et du plomâdje ètou. E n'do Ju - ju...

- 1378 Julien In momint ma – mour
- 1379 Policier Et d'l'engueulâdje ! (Il fait demi - tour pour sortir par le magasin)
- 1380 Mayeur Tchandelier ! Vèns droci ! E s't - i la, dji va l'fé come ène aute. (Il court et sort côté magasin)
- 1381 Claire Non - na Mayeûr, i l'è bon insi. (Elle est sortie)

## Scène 19

### JAN - FRANCOISE - JULIEN

- 1382 Jan Qué skiftâdje.
- 1383 Francoise Qué trifougnâdje .Mè ca n'arindje nèn lès afêres d'èle fontène. (Ils s'vont sur le banc droit de la fontaine).
- 1384 Julien (Voix seulement) (Moins fringant) Tayau...Tayau... (Le pantalon par la fenêtre)
- 1385 Jan Ca mim.me à Midelkerke, on vêt nèn. (Même jeu chemise)
- 1386 Francoise Ele tchèseût n'a pus wère di munition.
- 1387 Jan Tro di gaspiyâdje avou lès cartousses.

## Scène 20

### FRANCOISE - JAN - BANQUIER - ZOE

- 1388 Banquier (Il vient de la ruelle gauche, il est habillé snob et porte le chapeau. Il passe devant la fontaine, regarde sa montre, va voir à l'autre ruelle repasse à l'autre ruelle)
- 1389 Jan (Tout bas) In pestèleû.
- 1390 Francoise (qui ne comprend pas, mais elle parle bas également) Qwè ?
- 1391 Jan (Meme jeu) I ratind ...
- 1392 Francoise (Elle crie) Qwè ?
- 1393 Jan (Meme jeu) In pèstèleû qui ratind !
- 1394 Banquier (Devant la ruelle gauche) M'sieû, dame.
- 1395 Jan (Salue ainsi que Francoise)
- 1396 Banquier Dji vêt èvi di ratinde.
- 1397 Jan Mi ètou.
- 1398 Banquier Vos n'savèz nèn èyusse qui gn - a in têrin à vinde ?
- 1399 Jan A bé...
- 1400 Francoise (Francoise le toque)

- 1401 Jan Bé...Bé, bé.
- 1402 Banquier C a n'mi dit rên. (Il marche repasse devant la fontaine et voit le panneau)  
E t couci, qwèsqui c'est ?
- 1403 Jan Ouh, qui l'è pitit !dji n'l'aveût nèn dja vèyu...
- 1404 Banquier I l'è vrémint p'tit .
- 1405 Jan I l'a dja sti pus grand savèz.
- 1406 Banquier Adon, c'est bèn droci. Pléjant, bèle environnement, asto d'in pus grand  
centre.Djusse çu qui nos faut. (Zoé a la fenêtre)
- 1406a Jan (Dépité) Ya ...
- 1407 Francoise A nos autes ètout mosieû. Ca nos convèns bèn.
- 1408 Banquier Dji comprind, vos èstèz dès amateûrs ètout. (Aparté) Faus pilâte, i m'aveût  
pourtant dit ...D'jalondjré padjous l'tâbe, si i faut.
- 1408a Jan Z'a conu l'amour mi droci, Mossieur.
- 1408b Banquier Si on satche à l'bouchète, vos n'avèz wère di tchance !
- 1408c Jan Zi li d'vise d'amour èt i m'cause di liards.
- 1409 Francoise Nos n'èstons nèn dès ach'teûs mosieû, puisqui ca nos apartèns.
- 1410 Banquier Ah bon ! Dji pinseûs qui c'èsteût in bèn d'èle comune ?
- 1411 Francoise Ca fé partiye di nos patrimwène mosieû.
- 1412 Zoé (Sur la porte) Djé seûs v'nuye au djou droci, mi, mosieû.
- 1413 Banquier Avou tout l'respèct qui d'j'vos dwès. Dji né rên à véye la - dins. On vind,  
d'j'achète, c'est tout.
- 1414 Cindy (A la fenêtre) Dji n'mi plé, nul pau d'aute, mi.
- 1415 Banquier C'est t - a vos politicièn qui vos faut d'viséz d'ça.
- 1416 Jan Yeuse i gn - a qui lès « pots » qui l'è intèresse. (Montrant l'argent)
- 1417 Banquier I faut voter pou dès onêtes.Nèn pou dès arivisses.Gn - a co dès cèns  
qu'intèr'tène - nus dès valeûrs, qui sondje nus au è autes.

## Scène 20

### LE MEMES PLUS POLICIER - CLAIRE - ANNE - JULIEN - FERNAND

- 1418 Francoise Vos èstèz mau placè pou nos d'nèr dès l'çons m'chène t - i.
- 1419 Banquier Mi dji seûs s't – in « financier. » C'est m'mèstî.
- 1420 Françoise In sins keûr, qwè.
- 1420a Zoè I n'a rên a foute di nos autes.



- 1420b Françoise (Elle s'assied) Djé les pènats caupèz.
- 1421 Policier Dji pinse qui dji va èvoyî m'dèmission, dji vindré dès légumes avèz - vous, pouyon.
- 1422 Claire E pouqwè nèn.
- 1423 Banquier (Qui voit le policier) Dijèz, vos n'avèz nèn vèyu vo mayeûr ?
- 1424 Policier Dj'è n é m'sô d'èle vèye, mi mayeûr.
- 1425 Françoise C'èst l'achteû d'èle fontène !
- 1426 Claire (Vient vers lui au milieu de la scène) Ah, oyi. Et vos n'èstèz nèn jin.nè di v'nu vos moustrer adé nos autes. ?
- 1427 Banquier Dji n'vo conèt nèn dji né rèn à vèye avèz - vous.
- 1428 Claire La bèle mi.Tu fé l'malèn avou t'chapia. (Elle lui fait tomber el chapeau, il est roux)
- 1429 Banquier Vos d'alèz m'èl payî.
- 1430 Claire Mè ! mè... Papa ! (Come un echo, les autres)
- 1431 Banquier Papa ?
- 1432 Claire Paulette Mailien ? Dji seûs s'...
- 1433 Banquier E m' fîye ! Mon Diè, don. (ils se jette dans les bras)
- 1434 Policier La qui djé trouvèz m'bia pa.
- 1435 Anne (Par la fenêtre) Dji va garnd couyion.
- 1436 Zoé E bèn ça adon.
- 1437 Anne (Venant ruelle gauche) Dji vo d'mande excus' ; (Elle ramasse les linges.Le banquier se retourne) Papa ! (Même jeu en echo)
- 1438 Banquier Anne !
- 1439 Claire Anne ! c'èst vo papa ètou ?
- 1440 Anne Dispus 25 ans.Pouqwè ?
- 1441 Claire Dispus 32 Ans, c'èst l'mèns ètou.
- 1442 Jan Ouie, ouie, ouie.
- 1443 Claire Pitite sieure ! (Elles s'embrassent)
- 1443a Cindy (Fenêtre de Jan) On n' boudje-pu ! Dji tir' en pôtrét èle foto d'famîye.
- 1443b Zoé Maria Dèi !
- 1443c Jan Si dji comprind bèn, i l'a tayau, tayau lons èri di s'maujo.

- 1443d Zoé Ja, Jan.
- 1444 Banquier Dji... Dji...Dji vo dwès sakant explicacion.
- 1445 Anne On s'è fou, papa.Li passè èst woute.
- 1450 Claire Par conte pou l'présint... (Julien vient a petit pas et reprend ses linges)
- 1451 Julien (En caleçon) Mosieû...
- 1452 Banquier Julien !
- 1453 Jan Ouie, ouie, ouie.
- 1454 Anne Et oyi papa, on a chacuin s'istwère.
- 1455 Cindy Ca c'est bèn tapèz.
- 1456 Claire Mè chaque istwère tché droci, autou di s'pètite fontène çì.
- 1457 Fernand (Vient de la maison il tiend en main les deux pigeons) Wètèz qui sont bia.
- 1458 Banquier Pidjeonisse ?
- 1459 Fernand Et c 't - i si r'vèns di barcelone èt i r'vèns avou ène Espagnole.
- 1460 Banquier Pidjeonisse, come è m'papa.
- 1461 Fernand Dji m'va lès r'mète à djok.
- 1462 Banquier C'è st t - in bia cwin en èfet ; Mè nèn pou z'i stichî ène banque...
- 1463 Anne (En chœur avec Claire) Merci Papa !
- 1464 Policier Merci bia - Père !
- 1465 Julien Merci mosieû...
- 1466 Banquier Comint ?
- 1467 Julien Mosieû...Papa !
- 1468 Banquier Dji l'achète èt djè l mèt en « frais généraus. » Ofru au è djins du vilâdje pou «ene qualité di vékirîye»
- 1469 Jan Bé tertout on va yèsse dès bons clients. Ca c'è du comèrce.
- 1470 Banquier Qui tèrtout in profite !
- 1471 Jan D'ostant pus qui c'èst l'pisse d'entrèn'ment dès roudjes scampi !
- 1472 Banquier Ah bon !
- 1473 Jan Li quadrîye djumbo ! En pisse ! (Ils se mètent en position d'ou ils sont et sur une musique adéquate, il exécute le quadrille djumbo)
- 1474 Banquier (Ils regardent et applaudit)

- 1475 Mayeur (Arrivent et voit le jeu et le banquier) Stop ! Stop ! Mosieû, dji seûs confu.
- 1476 Banquier Non vos èstèz foutu ! Dji n'wès nèn voltîye di yèsse èle risée dès djins
- 1477 Mayeur E t pou l'têrin ?
- 1478 Anne (Et claire) Papa !
- 1479 Mayeur Papa ?
- 1480 Policier Lèyèz tchère bia père !
- 1481 Banquier Vos avèz réson. El quadrîye djumbo ! (Musique, ils dansent et sortiront les uns ruelle gauche, les autres ruelle droite. Le banquier prend le mayeur et ils sortent en dansant)

RIDEAU

Gerpennes

Août 2001 rep: SABAM